

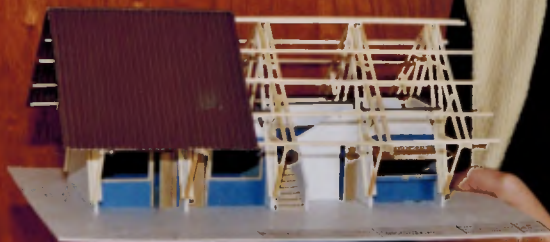
KOLUMBIEN aktuell

Heft 49 - März 2001

*Mitteilungen des Deutsch-Kolumbianischen Freundeskreises e.V.
Boletín del Círculo de Amistad Colombo-Alemán*



*Das Modell unserer Schule in Armenia / Kolumbien
„Escuela Colombo Alemana Villa del Café”
Barrio Brasilia Baja de Armenia
DKF / CIRCA - Erdbebenhilfsaktion Quindio*



KOLUMBIEN aktuell

<p>Herausgeber „Kolumbien aktuell“: Deutsch-Kolumbianischer Freundeskreis e.V.</p> <p>IMPRESSUM</p> <p style="text-align: center;">KOLUMBIEN-DEUTSCHLAND</p> <p style="text-align: center;">zwei Länder eine Beziehung eine freundschaftliche Verbindung zwei Nationen voller Unterschiede und voller Gemeinsamkeiten</p> <p>mit ihrer eigenen Schönheit, ihrer individuellen Kultur und ihren vielfältigen Menschen.</p> <p>Aus dem Erleben und Wirken in beiden Kulturkreisen, aus der Faszination der überwältigenden kolumbianischen Landschaft und aus der Sicht geschichtlich gewachsener Tradition in Deutschland, entstand der Wunsch zu mehr</p> <p style="text-align: center;">DIALOG - AUSTAUSCH - BEGEGNUNG</p> <p>Wir haben uns deshalb seit 1981 zusammengefunden in einem Deutsch-Kolumbianischen Freundeskreis. Wir möchten zur Verständigung zwischen den Völkern beitragen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gemeinsamkeiten erkennen, vertiefen und respektieren, - Unterschiede wahrnehmen und akzeptieren, - aber auch voneinander lernen. <p>Damit streben wir eine Bereicherung der Beziehungen zwischen Kolumbien und der Bundesrepublik Deutschland an. Der Schwerpunkt unserer Arbeit:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kultur, - Wissenschaft, - Sozialwesen und - Brauchtum <p>Die Mitgliedschaft steht allen Bürgern und Institutionen offen, die sich mit dem Zielen des Vereins identifizieren. Sie ist weder an Nationalitäten, Parteien oder Konfessionen gebunden.</p>	<p>Unser Leitsatz:</p> <p style="text-align: center;">„Frieden mehren heißt, voneinander lernen und miteinander teilen“.</p> <p>Herausgeber dieser „Mitteilung“ ist die Zweigstelle Stuttgart des Deutsch-Kolumbianischen Freundeskreises e.V. Verantwortlich im Sinne des Presserechtes ist Herr</p> <p style="text-align: center;">Karl Kästle Heinlesberg 8 70619 Stuttgart</p> <p>„Kolumbien aktuell“ versorgt die Freunde dieses schönen und reizvollen Landes mit Informationen, die hier in Europa und/oder in Kolumbien selbst geschrieben wurden, Meldungen und Berichte in anderen Medien, die den Tatsachen nicht entsprechen, können so vielleicht besser erkannt werden. Selbstverständlich freuen wir uns über Zuschriften mit Zustimmung oder Kritik im Falle eines Irrtums unsererseits. Für Übersetzungsfehler können wir keine Haftung übernehmen, ebenso nicht für unverlangt eingesandte Texte.</p> <p>Übernommene Publikationen, Meldungen nationaler und internationaler Nachrichtenagenturen oder namentlich gezeichnete Beiträge geben nicht in jeden Fall die Ansicht des „Freundeskreise“ wider.</p> <p>Bitte senden Sie uns auch positive Berichte, denn diese werden oft viel zu wenig verbreitet oder einfach nicht geschrieben.</p> <p style="text-align: center;">„Kolumbien aktuell“</p> <p>erscheint viermal jährlich im März, Juni, September sowie Dezember. „Kolumbien aktuell“ wird an Nichtmitglieder zum Selbstkostenpreis von DM 30,- p.a. (einschließlich Porto) abgegeben. Mitglieder erhalten „KA“ kostenlos.</p> <p>Bankverbindung: Deutsch-Kolumbianischer Freundeskreise e.V. Konto Nr. 202 400 16 „Bank im Bistum Essen eG“ (BLZ 360 602 95)</p>
<p>Redaktionsschluß für das nächste Heft - Nr. 50 - ist der 15. Mai 2001</p>	<p>(KAIMP)</p>

- Bitte schicken Sie mir ein Probeexemplar
- Ich interessiere mich für Informationsmaterial bezüglich einer Mitgliedschaft bei **DKF** (Deutsch-Kolumbianischer Freundeskreis e.V.)
- Hiermit bestelle ich zum laufenden Bezug ab
„Kolumbien aktuell“

Meine Adresse

Name/ Vornamen

Anschrift

Ort, Datum

Unterschrift

„Escuela Colombo Alemana Villa del Café“

La escuela de Villa del Café se encuentra ubicada en el Barrio Brasilia Baja de Armenia. Como consecuencia del terremoto* el 95% de las casas de este barrio quedaron totalmente destruidas, ocasionando numerosas pérdidas de vidas humanas.

Actualmente muchos de los habitantes del barrio, personas de muy escasos recursos económicos, continúan en viviendas que han habitado con plásticos y madera en condiciones muy precarias, y otros están ubicados en alojamientos temporales.

Adicionalmente, los niños perdieron su lugar de estudio. La Fundación Quindío Siglo 21, con ayuda generosa de nuestros donantes, inició el Proyecto de Reconstrucción, permitiendo que los niños estén estudiando actualmente, pero en condiciones aún muy deficientes.

Nuestra meta es obtener los recursos necesarios para terminar el Proyecto que consta de dos aulas, batería de baño para niños y niñas, cocina y comedor. La escuela tendrá una capacidad para 50 alumnos. Además la Escuela será el Centro de reunión de la Comunidad, lo cual beneficiará a cerca de 200 adultos. Adicionalmente el objetivo es entregar la Escuela completamente dotada.

Kommentar: Dieses Projekt wird von uns (DKF + CIRCA) mit der Fundación „Quindío Siglo 21“ abwickeln.

Finanzierung: Durch Spendengelder, welche der Deutsch-Kolumbianische Freundeskreis anlässlich der Erbebenkatastrophe im Quindío Gebiet am 25.01.1999 zusammen gebracht hat.

Einweihung der Schule: voraussichtlich April 2001



provisorisches Schulgebäude im Barrio Brasilia Baja de Armenia

Besuchergruppe von links nach rechts:

Hans Vollert, Gerald Gassmann (DKF Vorstand), Carmen Gassmann

Claudia Palacio Araújo (Schul-Projektbegleitung)

Guillermo Rubio Vollert (CIRCA Bogotá Vorstand)



COPY

CONSULADO GENERAL DE COLOMBIA

HAMBURGO

Hamburgo, enero 10 del 2001

Doctor
Stefan Silva-Bielecke
Presidente del Círculo de
Amistad Colombo-Alemán
H a m b u r g o

**Ref.: Proyecto Escuela Colombo-Alemana
Villa del Café -Armenia**

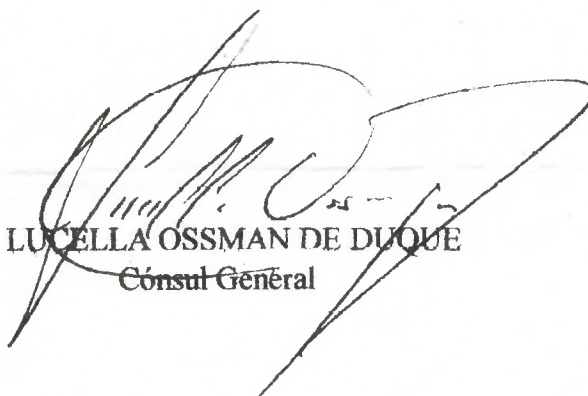
Estimado doctor Silva-Bielecke:

Con la presente me permito acusar recibo de la Circular del Círculo de Amistad Colombo-Alemán, suscrita por el señor Karl Kästle, relacionada con el proyecto de la referencia, la cual tuvo usted la gentileza de hacerme llegar vía fax.

En nombre del pueblo quindiano y en el mio propio deseo expresar mi gratitud por la gran ayuda que se le prestará a la juventud de esta zona, por parte del Círculo de Amistad Colombo-Alemán e.V. Hago extensivo mi agradecimiento a todos los Directores del Círculo en las diferentes ciudades de la República Federal de Alemania.

Cordialmente,




LUCELLA OSSMAN DE DUQUE
Cónsul General

MEDIOS

La crisis y la prensa

Un estudio revela que los medios impresos también han sido golpeados por la recesión económica.

PARA LA MAYORÍA DE LA gente las amenazas a la libertad de prensa son básicamente la censura y los disparos de los violentos. Sin embargo hay un hecho que, aunque más silencioso, golpea con la misma contundencia la libre expresión: la crisis económica. Los elevados costos del papel, un impuesto del 16 por ciento a la publicidad y la disminución de la pauta tienen contra la pared a la mayoría de periódicos y revistas del país. Pocos se salvan de este acoso que ha llevado a que en los últimos tres años hayan desaparecido siete periódicos y 49 revistas del mercado nacional.

El último Estudio General de Medios (EGM) hace una de las radiografías más completas sobre la situación de este

sector, en el cual se muestra cómo en los últimos dos años el consumo de medios se redujo en radio, prensa y revistas. Sólo la televisión creció un punto. Según Nohora Sanín, presidenta de Andiaris, "los periódicos han sufrido las consecuencias de la fuerte caída de la inversión publicitaria, cuya torta hoy también se reparte entre una mayor oferta de medios".

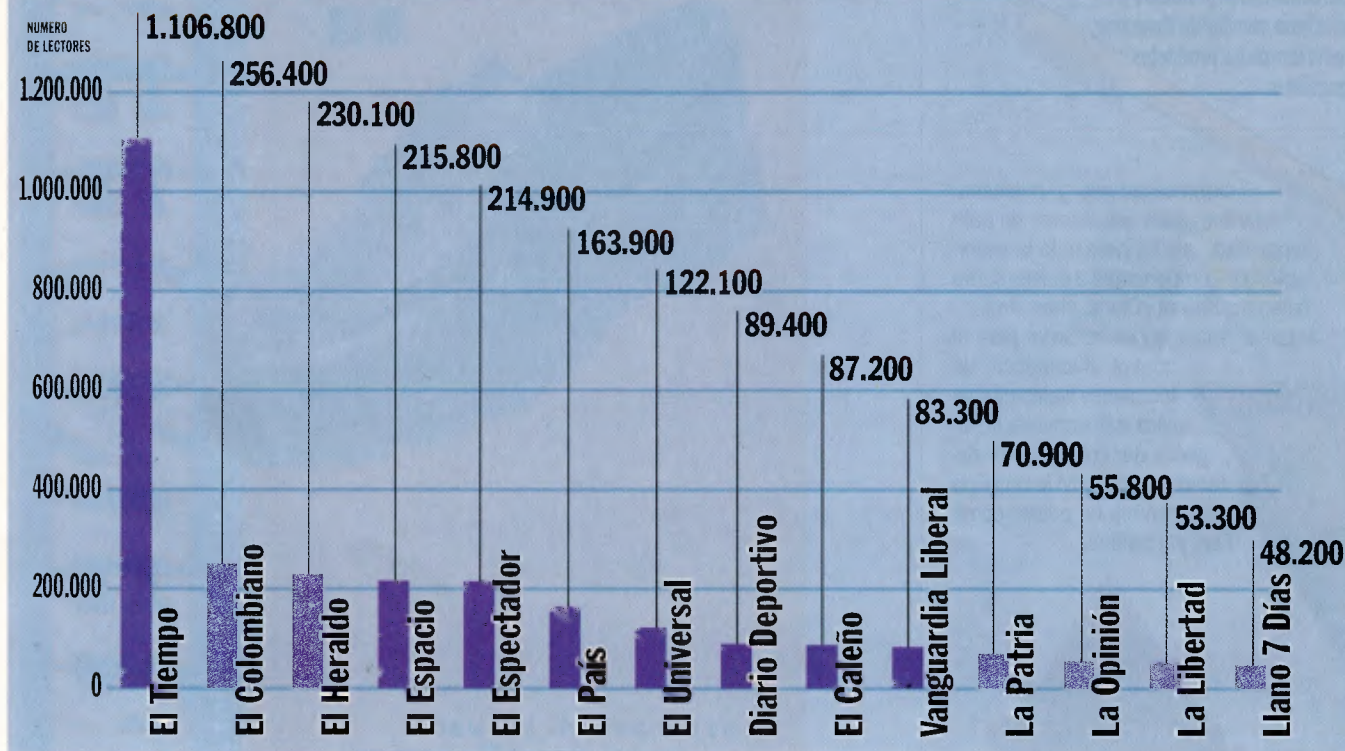
Toda esta situación se ha visto agravada por la creación, en 1999, de un gravamen del 10 por ciento a la publicidad que, a partir de este año, se ha incrementado a 16 por ciento. Igualmente, en 2000 el costo del papel tuvo un incremento de 40 por ciento y se espera que este año suba 30 por ciento más. El sector también se ha visto afectado por la proliferación de los medios electrónicos

con la aparición de nuevos canales de televisión y emisoras radiales.

De acuerdo con la presidenta de Andiaris, "muchos periódicos han desarrollado una serie de estrategias para soportar la crisis, tanto a nivel editorial, empresarial como publicitario". Uno de los casos más sorprendentes es el de *El Espectador*, que el año pasado sufrió un gran cambio editorial y comercial que le llevó a cerrar el año, según el EGM, con un incremento del 12 por ciento en lecturabilidad.



Lectorabilidad en periódicos-Estudio General de Medios (Cierre año 2000)



'Habemus' príncipe

Pedro Rubiano Sáenz, el sencillo hijo de Cartago, Valle, es el nuevo cardenal colombiano.

A LAS 4:20 DE LA mañana del 21 de febrero, mientras la mayoría de los colombianos dormía, muchos habitantes de Cartago no se despegaron del televisor. A esa hora el papa Juan Pablo II nombraba a Pedro Rubiano — Pedrito, como lo han llamado desde siempre familiares y amigos cercanos— como nuevo príncipe de la Iglesia.

El rumor que desde algún tiempo se escuchaba en esa ciudad del Valle del Cauca, se había convertido en una certeza el viernes 19 de enero cuando el Sumo Pontífice informó oficialmente que el arzobispo de Bogotá sería investido como cardenal. Ese mismo día sus hermanos Leopoldo, Lucía y Jorge y sus demás familiares llamaron para felicitarlo. No faltó quien, con el ánimo de bromear un poco, le preguntara: "¿De ahora en adelante cómo tendremos que llamarle?". Pero él, con la sencillez de siempre, respondió: "Pedrito, como siempre me han dicho".

El nuevo cardenal es el cuarto de los seis hijos de Pedro Rubiano y Tulia Sáenz, a quien le aprendió su devoción por Dios. Y no es para menos pues en la fa-

milia siempre consideraron a Tulia una santa, especialmente por su labor en la Casa del Pobre de Cartago.

Como suele pasarles a todos los niños, a Pedrito siempre le preguntaban qué quería ser cuando grande. Muy pequeño, en una media lengua que pocos entendían, siempre respondía: "Cu'a". Años más tarde su vocación de monaguillo y el pequeño oratorio con el que adornó su cuarto confirmarían su respuesta. A los 12 años decidió que quería irse al seminario de San Pedro en Cali, de donde se ordenó sacerdote el 8 de julio de 1956.

De ahí en adelante se disparó su carrera. Además de estudiar filosofía en Popayán y teología en la Universidad de Laval en Quebec, Canadá, se especializó en catequesis en la Universidad Católica de Washington y doctrina social de la Iglesia en Santiago de Chile. Fue presidente de la Conferencia Episcopal en dos períodos consecutivos (1990-1993, 1993-1996) y arzobispo de Bogotá. Seis años transcurrieron desde su nombramiento como arzobispo de Bogotá, el 11 de febrero de 1995, hasta ser investido co-

mo cardenal, período en el cual se dedicó a realizar obras que contribuyeran a la paz. Por esta razón propuso la creación de la Comisión de Conciliación Nacional.

A pesar de sus ocupaciones y su investidura, siempre se las ha arreglado para poder dedicarle tiempo a su familia, especialmente en la finca de Santa Rosa de Cabal, Risaralda, donde desde niño siempre le gustó hacer excursiones con sus primos, montar a caballo y recoger guayabas. Aún hoy a sus 68 años, cuando viaja a Cali o a Cartago en busca de privacidad saca tiempo para hacer lo que más le gusta: montar en bicicleta, trotar, jugar fútbol con sus sobrinos, leer y escuchar música clásica.

Aunque en Colombia ante todo se le conoce por sus fuertes críticas desde el púlpito contra la guerrilla y la corrupción, en familia prefiere las anécdotas de infancia a los controvertidos temas políticos. Allí, en ese ambiente en el que se le conoce por su carácter reservado y callado, cuesta creer que Pedrito sea el mismo monseñor Pedro Rubiano que, para referirse a la entrada de dineros del narcotráfico a la campaña de Ernesto Samper, se hizo célebre por la frase "si a uno se le mete a la casa un elefante, tiene que verlo". ■

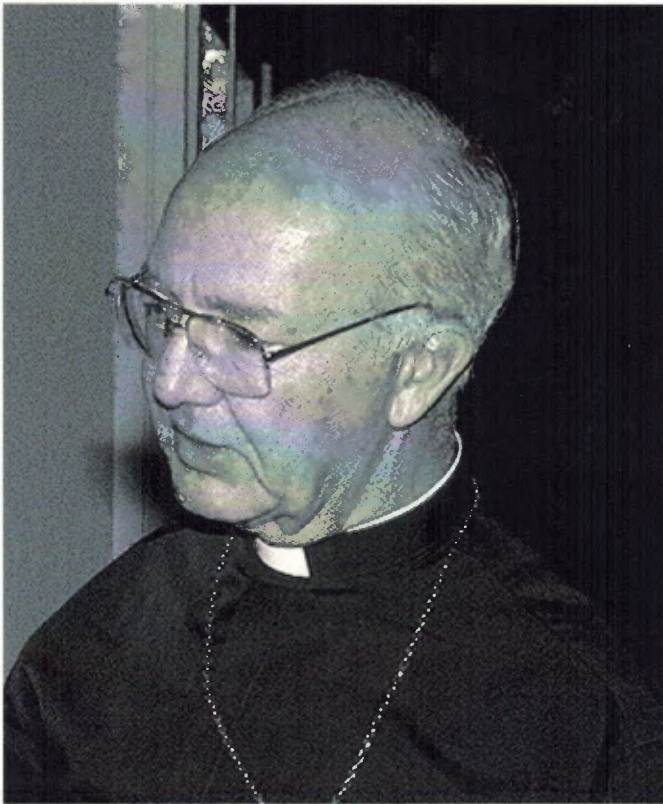
Aún hoy, a los 68 años, monta en bicicleta, trota y juega fútbol con sus sobrinos





JEROME DELAYAT

Geboren am 13.09.1932 in Cartago (Valle). Nach dem Studium der Philosophie im Priesterseminar von Popayán ging er zum weiteren Studium an die kathol. Universität Laval in Quebec / Kanada, anschließend begann er ein Spezialstudium in Katechese an der Päpstl. Universität in Washington; danach Sonderstudium der Katholischen Sozialwissenschaften an der Universität Ilades in Santiago de Chile.



Am 08.07.1956 empfing er die Priesterweihe in Cali; dort auch die Bischofsweihe am 11.07.1971, nachdem er zum Bischof von Cucuta ernannt worden war.

1983 wurde er zum erzbischöflichen Coadjutor für Cali ernannt, Erz-bischof wurde er 1985; seit 1990 war er Vorsitzender der Kolumbianischen Bischofskonferenz; die Ernennung zum Erzbischof von Bogotá erfolgte 1994, die Einführung als Erzbischof und „Primas Colombiae“ fand am 11 de febr. 1995 statt.

Anlässlich seines Besuches in Kolumbien im Oktober 1999 ernannte ihn der Bischof von Aachen zu Ehrenomherrn am Hohen Dom in Aachen. Die Einführung am 01.05.2000 war

verbunden mit der sogenannten Auslegung der Schmucktücher zur Feier der Aachener Heiligtumsfahrt im Jahr des Jubiläums „1200-Jahre Aachener Dom“.

Am 21.01.2000 wurde er von Papst Johannes Paul II. zum Kardinal ernannt.



Festlichkeit in Aachen (28.02.2001)

Kardinal Pedro Rubiano Sáenz – Erzbischof von Bogotá
Dr. Heinrich Mussinghof – Bischof vom Bistum Aachen



Feierlichkeit in Aachen

(am 28. Februar 2001)

Meine lieben Brüder und Schwestern im Herrn:

Um in dieser Feierstunde das kirchliche und brüderliche Band neu zu bestätigen, welches uns seit vielen Jahren mit dem Bischofssitz von Aachen und seinem Dom verbindet, erlauben Sie mir daran zu erinnern, dass im Nationalheiligtum Unserer Lieben Frau vom Rosenkranz, in Chiquinquirá, Patronin von Kolumbien, eine Gedenktafel angebracht ist, welche uns diesen herrlichen Dom hier gegenwärtig setzt, welcher an Maria, Hilfe der Christen, geweiht ist und die geistige Verbundenheit unserer Schwesternkirchen zum Ausdruck bringt, denn "gemeinsam wollen wir ein Abbild des Himmels bauen" durch unseren Auftrag der Ausbildung der Priester, welche dann als Arbeiter des Herrn in eine große Ernte ausgesendet werden sollen.

Die Ernennung, durch welche mich der Heilige Vater Johannes Paul II (*der Zweite*) in das Kardinalskollegium aufgenommen hat, sehe ich als ein Zeichen der Zuneigung und des Wohlwollens des Stellvertreters Christi für die Kirche von Kolumbien und für unser ganzes Land an. All dies möchte ich in einer besonderen Weise mit der Kirche von Aachen teilen, durch die bestehenden brüderlichen Bande mit der Kirche der Erzdiözese von Bogotá, und wodurch ich als Ehrendomherr dieses Kathedralskapitels ausgezeichnet wurde.

Die Verbundenheit des Heiligen Vaters mit dieser Situation des Leidens der Kolumbianer, aufgrund der Gewalt welche das Land eingerissen hat, bedeutet auch ein Ruf der Hoffnung, auf dass wir all unser Vertrauen auf den Herrn setzen welcher uns nie verläßt. In diesem Sinne hat es der Prophet Jesaias ausgedrückt: *Auch wenn eine Mutter das Kind ihres Schoßes vergäße, Gott vergisst sein Volk nicht* (Jes 49,15), *denn der Herr hat unseren Namen in seine Hände gezeichnet.*

Wenn ich den gekreuzigten Herrn Jesus Christus betrachte, habe ich die volle Sicherheit, dass der Name eines jeden von uns und unserer Völker, in den von den Nägeln durchbohrten Handflächen eingeschrieben steht, denn Er hat durch sein Blut das Leben dahingegeben um uns von Sünde und Tod zu befreien, damit wir, mit Gott versöhnt, auch alle wie Brüder zusammenleben können.

Zu Beginn dieser Fastenzeit sollen wir intensiv unsere Begegnung mit Gott leben. Das Jubiläumsjahr war ein Ruf den die Kirche an uns richtete, damit wir täglich unsere Begegnung mit Jesus Christus in seinem Wort leben, welches Leben ist und uns in der Eucharistie das Leben gibt, Band der Liebe und der brüderlichen Gemeinschaft und in der Solidarität mit den Brüdern, besonders jene welche leiden und in Nöten leben.

Die Fastenzeit ist eine Gnadenzeit, es ist ein Weg auf dem wir den Spuren des Herrn nachfolgen, wie es die Apostel und die Heiligen getan haben, um als Glieder der pilgernden Kirche beim Herrn zu sein, durch Gebet und Betrachtung, durch Fasten und Loslösung, durch eine Haltung der Umkehr und Buße, offen für das Osterfest, das Fest des Lebens.

— Als Kardinal der Kirche verpflichte ich mich auf besondere Weise, alle Gaben, die der Herr mir geschenkt hat, in den Dienst der Kirche, zur Verkündigung des Evangeliums ~~(und)~~ in der demütigen Haltung des Barmherzigen Samariters zu stellen. Die Spiritualität, für welche wir uns bei der VI. (= *sechsten*) Synode der Erzdiözese von Bogotá entschieden haben, und der gesamte Pastoralplan gilt Jesus Christus, dem barmherzigen Samariter, um uns, Priester und Gläubige, jenen Männern und Frauen im Leiden zu nähern, welche auf dem Weg gefallen sind, oder Opfer von Ungerechtigkeiten, des Ausschlusses und der Gewalt geworden sind.

Die Seligste Jungfrau Maria, Hilfe der Christen, möge uns alle begleiten um dem Ruf des Herrn, und jener Sendung welche Er uns anvertraut hat, treu zu bleiben.

Um für die freudenvolle Aufnahme, in diesem Hohen Dom, meinen Dank zu erneuern, lade ich Sie zum Gebet ein, um mit diesem vertrauten Gebet, welches von den Gliedern der Kirche zu Aachen so gerne gebetet wird, den mütterlichen Schutz der Jungfrau zu erbitten:

"Maria, Stern der Meere
Heil der Welt, die Wege lehre,
sichern Schrittes uns zu gehen
Zu dem Himmel hilf uns schreiten,
bis im Licht der Ewigkeiten
wir vor unserem König stehn."

Unser Herr Jesus Christus möge uns alle mit Seinem Frieden und Seiner Liebe segnen.

+ Pedro Rubiano Sáenz
Erzbischof von Bogotá



Festlichkeit in Aachen (28.02.2001)

Kardinal Pedro Rubiano Sáenz – Erzbischof von Bogotá
 Dr. Heinrich Mussinghof – Bischof vom Bistum Aachen
 Domkapitular Dr. August Peters – Vizepräsident von DKF
 Herr + Frau Krauthausen – DKF Niederlassung Köln

Botschafter Hernán Beltz Peralta – Botschafter von Kolumbien
 Oberbürgermeisterin von Aachen
 Herr + Frau Krauthausen – DKF Niederlassung Köln

50 Unternehmer der „Fundación Mario Santo Domingo“ in Begleitung von 2 Zeitungs-Journalisten der größten Tageszeitungen von Kolumbien „EL ESPECTADOR“ und „Heraldo“ Barranquilla

Am 8. März 2001 hatten wir hier in unserer Landeshauptstadt Stuttgart den 2. Besuch einer Wirtschaftsdelegation aus KOLUMBIEN. Der erster Besuch dieser Art in Stuttgart war vor ca. 2 Jahren mit 150 Kolumbianischen Kleinunternehmern. Diese Gruppe, die einer der größten Wirtschaftsvereinigungen Kolumbiens angehört „Fundación Mario Santo Domingo“, besuchten u.a. am Donnerstag Vormittag das Mercedes-Benz Werk in Sindelfingen. Am Nachmittag hatten wir einen Empfang im Stuttgarter Rathaus. Im Anschluss daran fand eine Stadtführung durch das bürgerliche- und feudale Stuttgart statt.

Ein Reporter der kolumbianischen Tageszeitung „EL ESPECTADOR“ sowie ein Reporter der größten Tageszeitung der Küstenregion Kolumbiens „HERALDO“, waren dabei und berichteten inzwischen in ihren Zeitungen darüber. Am letzten Tag ihres Besuches im Schwabenland, besichtigte dies Gruppe einen mittelständischen Betrieb in Deizisau / Neckar, JCC-Ledermoden Vertriebs GmbH. Dieser Betrieb zählt zu den größten Unternehmungen dieser Art in Deutschland. Diese Firma unterhält unter anderem eine eigene Fabrik mit ca. 500 Mitarbeitern in China sowie in Pakistan.



***Begrüßung der Wirtschaftsdelegation durch
Herrn Rechtsanwalt Gerald Gaßmann – 1. Vorstand von DKF***

Queridos visitantes de Colombia!

Quiero en nombre del Círculo de Amistad Colombo - Alemán darles la más calurosa bienvenida. Stuttgart es el centro de los suabios y la capital de la provincia de Baden - Württemberg. Dice un viejo refrán : Stuttgart es una metropoli entre bosque y viña. Stuttgart es también la sede principal del Círculo de Amistad Colombo - Alemán. Tenemos en Stuttgart una "colonia" especialmente activa, vuestros compatriotas. Algunas de las familias Colombianas estarán con ustedes visitando las empresas y tendrán la oportunidad de conocerlas. Yo espero que reciban positivas impresiones sobre nuestro país. Es posible que en su visita a las empresas se lleven buenas ideas para poderlas aplicar en su labor como empresarios. Yo mismo como abogado y como pequeño empresario, recojo mucha fuerza e inspiración en mis viajes a Colombia. La alegría y el positivismo de los Colombianos es para mi verdaderamente como un elixir.

Yo viajaré con mi familia en abril a Colombia. En Colombia estaremos en nombre del Círculo de Amistad Colombo – Alemán en la inauguración de una escuela en Armenia. Esta escuela se pudo levantar gracias a las donaciones que ha recogido el Círculo de Amistad Colombo – Alemán.

La comunidad de Stuttgart tiene su propia viña. Como recuerdo quiero personalmente darles un pequeño regalo, un "champán de Stuttgart" . Yo les deseo a ustedes que disfruten y se diviertan en su visita en Europa y mucha suerte y prosperidad en su empresa.

Gerald Gaßmann

STUTTGART



Im Sitzungssaal des Stuttgarter Rathauses

Nancy Spieth – DKF Mitglied und Dolmetscherin

Direktor Thomas Jakob – Bürgermeisteramt Stuttgart

Gerald Gassmann – 1. Vorsitzender des Deutsch-Kolumbianischen Freundeskreises



Am letzten Tag ihres Besuches im Schwabenland, besichtigte die Gruppe einen mittelständischen Betrieb in Deizisau / Neckar, JCC-Ledermoden Vertriebs GmbH. Dieser Betrieb zählt zu den größten Unternehmungen dieser Art in Deutschland. Diese Firma unterhält unter anderem eine eigene Fabrik mit ca. 500 Mitarbeitern in China sowie in Pakistan.



Deutsch - Kolumbianischer Freundeskreis e. V.

Mit Friendships-Force nach Kolumbien

8. September 2000

-Bericht von Doris und Wilfried Thiele - Club Cottbus -

Es war unsere 1. Reise mit Friendships-Force - und gleich nach Kolumbien.

Kolumbien - dieses Land wird in Deutschland fast nur mit Kaffee - Koka - Kriminalität - Gewalt und Elend

in Verbindung gebracht.

Natürlich hat Kolumbien wie jedes Land seine Schwachpunkte, es gibt starke Kontraste und Probleme - große Probleme. Aber es hat auch eine andere Seite und darüber erfährt man in unseren Medien sehr wenig, um nicht zu sagen, gar nichts.

Wir haben auf unserer 3-wöchigen Reise ein Land kennengelernt, das in seiner landschaftlichen Schönheit - bizarre Hochgebirge, unendliche Weiten, faszinierende Flora und Fauna, bunte, brodelnde Städte, stille, verschwiegene Dörfer, einmalig ist.

Die Menschen sind so liebenswert in ihrer offenen fröhlichen Art, ihre Gastfreudigkeit kommt vom Herzen und wirkt wohltuend und ansteckend. Wir möchten mit diesem kurzen Bericht über unsere Reise helfen, das Vorurteil über Kolumbien abzubauen und andere Clubs ermuntern, das Land und seine Leute kennen und lieben zu lernen.



und unbeschreiblich schön.
Unsere kolumbianischen Freunde lieben uns teilhaben an ihrem Leben in ihrer Stadt Bogota. Bogota, die Hauptstadt von Kolumbien wendet sich wie ein riesiger Schlauch am Fuß der Ostkordillere und ist mit 2650 m über NN die dritthöchstegelegene Hauptstadt der Erde. Bogota - auch als Stadt des ewigen Frühlings bezeichnet, trägt diesen Namen zu Recht. Das ganze Jahr über blühen Rosen, Nelken, Gladiolen, Begonien und viele andere Blumen. Santa Fe de Bogota, der vollständige Name ist im Besitz eines großen Teils der nationalen Geschichte des Landes und wir hatten Gelegenheit, viele Museen zu besichtigen. Unvergessen werden uns die Besuche im National-Museum, dem Münzmuseum und im Gold-Museum, dem größten seiner Art in der Welt mit seiner einzigartigen präkolumbischen Sammlung- eine Kollektion von ca. 36000 Stücken -bleiben. So viel Reichtum machte uns deutlich, dass Kolumbien auch das Land des Goldes - Oro in der Landessprache - und der Smaragde ist. Die Tage vergingen wie im Flug und bald hieß es wieder Abschied nehmen von lieben Freunden in Bogota.



Unser nächstes Ziel war Cali.

Cali liegt im Valle des Cauca, eingebettet zwischen Zuckerrohrfeldern und ist bekannt für seine schönen Frauen. Und die gibt es dort wirklich. Aber das ist nicht das einzig Beeindruckende. Es sind die Menschen allgemein, die uns empfangen, mit denen wir eine Woche zusammen lebten. Menschen mit Herz, bürgerlich, fröhlich, voller Musik und Rhythmus - und diesen Rhythmus und die Lebenslust versuchten sie uns bei jeder Gelegenheit beizubringen. Überhaupt TANZEN wird in Kolumbien groß geschrieben und so gab es auch für uns selbst bei 36 ° C zur Welcoming Fiesta in der Monticello High School kein Entrinnen und Erbarmen. Salza und andere südamerikanischen Tänze waren Pflicht. Nur gut, dass es auf dem Gelände auch einen Swimming-Pool gabe, so dass wir Deutschen uns ab und zu erfrischen konnten.

Wie schon in Bogota, so hat auch Cali viele, viele Sehenswürdigkeiten und unsere Gastgeber waren bemüht, uns so viel als möglich von ihrer Stadt und ihrem Leben zu zeigen. Bei einem Besuch in der Universität Satiago de Cali, eine der vielen Universitäten der Stadt, begrüßte uns der Direktor, Dr. Prastrenna mit den Worten "Wie geht es dem Fußballclub Energie Cottbus"? Er hatte in Deutschland, in Leipzig promoviert, sprach einwandfrei deutsch und so war leicht und schnell ein herzlicher Dialog zwischen uns entstanden.

Weiche große Bedeutung und Anerkennung Friendships - Force in Kolumbien besitzt, erkannten wir u. a. daran, dass wir als einzige Gäste den Plaza de Toros (Bullring) besuchen/besichtigen durften. Die Besichtigung ist sonst nicht gestattet.

Wir sahen die Schule der Stierkämpfer, die zweitbeste Schule der Welt mit ca. 30 Studenten. Zwei noch sehr junge, aber schon erfolgreiche Studenten zeigten uns in der 1958 für 17000 Menschen erbauten Arena Ausschnitte ihres Lehrplans, ihrer Techniken.

Der Bulle wird dich empfangen und Dir sagen ob Du gut bist oder nicht.
Das ist der Leitsatz der Schule.

Unsere Reise vertief in 3 Etappen - Bogota - Cali - Cartagena. - 20.7. - 11.8.00 -

Unser erstes Ziel nachstündigem Flug mit Avianca, der zweitältesten Fluglinie der Welt und Zwischenstop in Puerto Rico war Bogota.

Die Müdigkeit, die uns nach rund 10.000 Kilometer Flug in den Gliedern steckte, wich durch die erwartungsvolle Aufregung beim Anflug auf den internationalen Flughafen „El Dorado“ von Bogota und dem überaus herzlichen Empfang durch unsere Gastgeber. Wir fühlten uns sofort bei Freunden.

Das von unseren Gastgebern vorbereitete Programm für die Woche in Bogota und dem Staat Boyaca war vielseitig und interessant.

Ausflüge und Besichtigungen, wie zum Beispiel die Gedenkstätte Boyaca, der historischen Brücke (Puente del comun) aus dem Jahr 1796, über die Simon Bolivar 1819 mit seinem Befreiungsheer nach der Entscheidungsschlacht von Boyaca nach Bogota zurückkehrte ist, oder die Städte Tunja, Raquira, Villa de Leyva, dem Sommersitz der spanischen Könige sowie der Pilgerort Chiquinquirá, eine religiöse Hochburg, welche auch vom Papst besucht wurde, brachten uns das Land mit seiner Geschichte, seinen Traditionen und der Gegenwart nahe.

Beeindruckend war auch u. a. die Fahrt zur größten Salzkathedrale der Welt in Zipaquira. In ihren riesigen unterirdischen Salzberg wurde in jahrelanger Arbeit durch viele Künstler eine Salzkathedrale gehämmert, die für 8.000 Personen Platz bietet. Sie ist majestätisch

Es war für uns äußerst interessant zu erfahren, welche Handlungen und Zeremonien mit den Vorbereitungen und der Durchführung der Stierkampf-Saison einhergehen. Und in einigen von uns ist der Wunsch wach geworden, einmal life dabei zu sein.

Ca. 42 km von Cali entfernt, ist das Zuckerrohrmuseum auf der Hacienda Piedechinche. Bei einem Besuch dort wurde uns an Hand der alten Geräte und Techniken demonstriert, wie der Zucker - ein wichtiger Rohstoff Kolumbiens - gewonnen wurde.

Was wäre Kolumbien ohne seinen Kaffee? Und wenn man in Kolumbien, dem wichtigsten Kaffeeland der Welt ist, muß man natürlich auch auf einer Kaffeepflanzung oder im Kaffee-Nationalpark gewesen sein. Wir haben auf unserer Reise beides gesehen und genossen. Wie respektlos schlürfen wir Mitteleuropäer doch so manche Tasse Kaffee, dabei ist der Weg bis zur Tassenreife doch so mühsam und aufwendig. Nach einer 3-stündigen Qualifizierung mit Kaffee-Diplomverleihung und Verkostung in der Kaffeeförderung Cali haben wir uns vorgenommen, künftig den Kaffee mit mehr Hochachtung zu genießen.

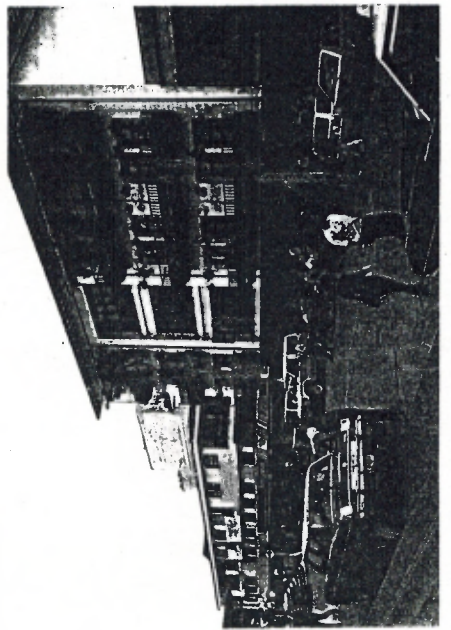
Abschiedsstimmung am 03. August, 19.00 Uhr in Cali.

Mit klassischer Musik und einem traditionellen Chor versuchten unsere Freunde, uns den Abschied zu erleichtern, doch etwas Wehmut bleibt auf beiden Seiten.

Am 04. August ist dann wieder Flugtag - Ein Teil unserer Gruppe fliegt über Bogota nach Deutschland zurück, während wir mit dem anderen Teil der Gruppe zu einem ein-wöchigen Aufenthalt nach Cartagena in die Karibik fliegen.

Hier waren wir normale Touristen mit Unterbringung im Hotel Cartagena Plaza Und spätestens hier ar es für uns von großem Vorteil, daß wir unseren Joachim Koerpel bei uns hatten. Er als "Kolumbianer" half uns über sprachliche und sonstige kleine Hürden hinweg.

Danke Achim!



Karibik

Karibik - wieder eine andere Klimazone, wieder ein anderes Stück Kolumbien. Die Stadt Cartagena de Indias ist ein Ort der Vergangenheit mit dem Komfort von Heute, ein Schmuckstück der Kolonialarchitektur und wurde von der UNESCO zum Kulturerbe der Menschheit erklärt.

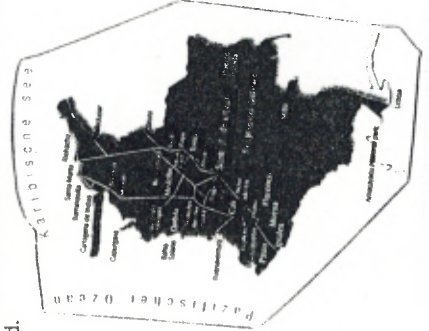
Mit Sonnenuntergang beginnt das Nachtleben in Cartagena, aber mehr als zwei Disco-Besuche haben wir mit unserem Temperament nicht durchgestanden. Ist man einmal in Cartagena, so muß man auch mit dem Boot zu den Islas del Rosario fahren.

Das ist eine traumhafte Inselwelt, geboren aus Korallen und Mangroven mit einer unbeschreiblich schönen Vielfalt von Fischen und anderen Wasserlebewesen. Vor Antritt unserer Bootstour wurde uns gesagt, dass die Fahrt etwas feucht werden könnte, das war aber weit untertrieben.

Die Hinfahrt überstanden, wir trocken, aber die Rücktour bei aufkommendem Gewitter und der rasenden Geschwindigkeit der beiden Außenbordmotoren mit je 200 PS war eine totale patschende Naßfahrt, aber wieder am rettenden trockenen Ufer war es unsere einhellige Meinung - es hat Spaß gemacht -

Voll getankt mit Sonne der Karibik und wieder neuen Erlebnissen und Eindrücken traten wir am 9. August den Rückflug nach Bogota an. Hier gab es noch einmal ein kurzes aber herzliches Wiedersehen mit unseren Freunden und am 10. August ließ es dann endgültig "hasta luego", d.h. Auf Wiedersehen, denn eines ist sicher - wir haben lieben Freunde in Kolumbien gewonnen, wir werden in Kontakt bleiben, und uns wiedersehen in Deutschland und in Kolumbien.

Allen anderen Clubs bei Friendships-Force können wir nur empfehlen, schaut Euch das Land Kolumbien^{en}, lebt mit den Menschen und bildet Euch so eine eigene Meinung über das Land.



LUNES 23 DE OCTUBRE DE 2000

VISAS / EL PORCENTAJE DE APROBACIÓN CAYÓ 18 PUNTOS EN 2 AÑOS

Cada vez aprueban menos visas a E.U.

Preparar un viaje a Estados Unidos se ha convertido en una prueba de paciencia para los colombianos, que deben esperar hasta un año para la entrevista, lo que no garantiza nada.

La Embajada de Estados Unidos en Colombia concedió 186.788 visas entre el primero de octubre de 1999 y el 30 de septiembre de 2000, la cifra más baja de los últimos tres años a pesar de que la aprobación fue del 66 por ciento.

Durante los últimos años, esta representación diplomática ha reducido gradualmente el porcentaje de aprobación, que del 84 por ciento en el lapso 97/98 pasó al 74 por ciento en el 98/99 y, posteriormente, al 66 por ciento actual.

Preparar un viaje a E.U. se ha convertido en una prueba de paciencia para los colombianos que nunca han solicitado una visa de este país, los mismos que actualmente deben esperar por lo menos un año para que la Sección Consular de la embajada los entreviste y decida si se las concede o no. Este es el caso de Pedro Mantilla, Liliana González y Maritza Mantilla, una familia radicada en Bogotá, quienes solicitaron una cita el pasado 20 de septiembre y serán atendidos en septiembre de 2001.

Aunque la explicación que la embajadora Anne Patterson dio en una reciente entrevista con este diario es el alto número de solicitudes, las estadísticas muestran que en el año fiscal que terminó el 30 de septiembre se presentaron 83.073 aplicaciones menos que en el inmediatamente anterior, una cifra similar a la de hace dos años, cuando las esperas no fueron tan largas.

A pesar de las dificultades cada vez mayores para conseguir una visa estadounidense, existen casos especiales, como las



DIARIAMENTE se presentan largas filas de los interesados en viajar a Estados Unidos a las afueras de la Embajada de este país en Bogotá.

Archivo/EL TIEMPO

emergencias médicas y familiares, que ameritan otra clase de trámite y un tratamiento diferente por parte de la Embajada:

—Si necesita viajar antes de la fecha de la entrevista, puede solicitar un adelanto de cita mediante un fax (3152127, Bogotá) dirigido al jefe de la Sección de Visas de No Inmigrante, que incluya una explicación de su necesidad.

—En caso de una emergencia médica familiar de vida o muerte, puede ir de lunes a jueves a la ventanilla 16 de la Sección de Visas, entre las 8 y las 11 a.m., con todos los documentos necesarios para la solicitud, además de una prueba de la emergencia.

—Si necesita viajar para tratamiento mé-

dico, debe presentar una carta del doctor o de la institución médica en E.U., en la cual se indique el tratamiento que usted necesita, cuánto tiempo planea permanecer en el país, cuál será el costo del tratamiento y si usted necesitará otro con posterioridad.

—Los menores de 14 años no necesitan presentarse para entrevista. Por lo menos uno de los padres —con autorización del otro— puede solicitar la visa del menor. Si los dos padres ya tienen visa pueden pedir otra para su hijo menor, enviando los pasaportes y la copia del folio del registro de nacimiento del menor. Esto se puede hacer mediante una agencia de viajes o en la Embajada.

DEPORTACIÓN / CASO DE COLOMBIANOS QUE DENUNCIARON MALTRATOS EN ALEMANIA

Canciller ordenó iniciar una investigación

El ministro de Relaciones Exteriores, Guillermo Fernández de Soto, anunció que se investigarán las denuncias de un grupo de 30 nacionales deportados el sábado pasado por las autoridades alemanas, quienes afirmaron que sufrieron amenazas,

malos tratos y humillaciones en el aeropuerto de Francfort.

Fernández de Soto informó que "la embajada de Colombia ante el Gobierno de Alemania recibió instrucciones para que inicie las investigaciones tendientes a establecer la realidad de la situación de los 30 depor-

tados colombianos". Agregó que una vez concluida la investigación "la Cancillería colombiana se estará pronunciando oficialmente sobre el hecho".

Según los colombianos, el grupo viajó esta semana en un vuelo hacia Madrid, vía Francfort, donde no se le permitió la

entrada y luego de permanecer detenido 24 horas, finalmente fue deportado.

Algunos de los afectados dijeron a medios de prensa que durante su retención no recibieron comida y fueron desnudados con el pretexto de comprobar si llevaban droga.

Habrà protesta por maltrato

Los colombianos que denunciaron maltrato de las autoridades en Francfort sólo piden que les levanten los sellos de restricción, pues no podrán ingresar a Europa en 10 años.

La pesadilla para los 25 colombianos maltratados —según ellos— y devueltos a Colombia el sábado pasado desde el aeropuerto Rhein-Main de Francfort (Alemania) tuvo ayer un nuevo capítulo.

A pesar de las denuncias de los afectados de tratos vejatorios, insultos y maltratos físicos, el gobierno alemán, a través de su embajada en Bogotá, señaló: "No se puede afirmar que hubo maltratos hasta que concluya la investigación".

"Ayer cuando hablamos con las autoridades de nuestro país nos dijeron que no hubo maltrato físico", dijo Stefan Bredohl, jefe de la sección consular y jurídica de la embajada germana en Bogotá.

Sin embargo, la Cancillería colombiana preparaba ayer una nota de protesta manifestando su malestar por los ultrajes a estas personas. Es más, facultó a Teresita García Romero, cónsul de Colombia en Francfort, para elaborar un informe de lo ocurrido.

Los afectados se reafirman en su versión. Ayer, un grupo de

ellos advirtió incluso que no tiene con qué regresar a su lugar de origen.

Este es el caso de Luisa Marina Montaña, una mujer de 41 años que carece de dinero para volver a Medellín con su esposo, Pedro Luis Carmona, de 43, y de su hijo, John Fernando, de 13.

Según los Carmona Montaña, las autoridades alemanas los despojaron de 2.500 dólares (más de 5 millones de pesos). El matrimonio se dirigía a Madrid a visitar a dos de sus hijas que trabajan, paradójicamente, para la Volsswagen alemana.

La historia de este matrimonio es similar a la que corrieron otros 22 colombianos que salieron de vacaciones el jueves pasado, en un avión de Lufthansa, del aeropuerto Eldorado de Bogotá con destinos diferentes. La mayoría de los pasajeros, sin embargo, pensaba llegar a Madrid (España). Iban en viaje de placer y cada uno por su lado.

"Escogí Lufthansa porque ofrecía los pasajes más económicos", reveló Carolina Escobar, de 20 años, quien al igual que su primo Carlos Arévalo, de 19, fue devuelta a Colombia sin saber por qué.

24 horas de horror

Los 25 colombianos salieron de Bogotá el jueves pasado a las 5 de la tarde. A las 10:45 de la mañana del viernes aterrizaron en la ciudad alemana. Nadie advirtió la pesadilla.

"Todo nos pareció normal hasta que solo a los colombianos que



FAMILIARES de los no admitidos en Alemania sentaron ayer demanda ante la embajada germana, en Bogotá.

John Wilson Viccaino/EL TIEMPO

viajábamos en el avión nos hicieron a un lado", dijo Javier Rincón, un publicista de Villavicencio. Luego vinieron los maltratos físicos y de palabra.

"A una de las pasajeras uno de los guardias aeroportuarios le ofreció dinero para que le hiciera el amor", afirmó Rincón.

A su vez, el canciller Guillermo Fernández de Soto, dijo que le parecía injusto que Alemania hubiera colocado a los pasaportes de los afectados sellos restrictivos que impiden su ingreso a Europa en los próximos 10 años.

Precisamente, Alemania se

convirtió en lo que va corrido de octubre en el país que más negó la entrada a colombianos: 87 ciudadanos. Le siguen España, 29 y E.U. con 20.

En este mismo mes, Aruba —puente para viajar a Holanda— encabeza la lista de deportaciones con 320. En su orden, continúan E.U. con 61, Alemania con 38 y España con 31. Se trata, según extranjería del DAS, de 1.105 colombianos deportados e inadmitidos en el extranjero en los dos últimos meses.

VEA VERSIÓN COMPLETA EN LA PÁGINA DE INTERNET.

ALEMANIA

Lufthansa responde reclamos de no admitidos

"Como aerolínea, lo único que podemos hacer es cumplir nuestro compromiso de transportar los pasajeros, la carga y el correo", dijo María Eugenia Rey, gerente de la aerolínea Lufthansa en Colombia, para definir la responsabilidad de su compañía en el caso de los colombianos no admitidos.

La ejecutiva reconoció que está pendiente la entrega de las maletas a estos pasajeros, las cuales no llegaron en el mismo avión que ellos porque su destino final no era la ciudad alemana.

Este equipaje debe ser rastreado, localizado y devuelto a Bogotá. Las personas que viven en otras ciudades podrán reclamar sus pertenencias en el aeropuerto local, sin costo alguno. El plazo para cumplir con esta responsabilidad no ha sido definido por la aerolínea.

Aunque no tiene conocimiento de alguna acción legal por parte de los pasajeros, Rey afirma que estos le han solicitado una indemnización, a lo que Lufthansa ha contestado que ya cumplió con su responsabilidad de transportador, argumento apoyado por un vocero de la Aeronáutica Civil.

"Pese a que nos preocupan nuestros pasajeros, no podemos involucrarnos en nada de lo que pase en inmigración", concluyó la ejecutiva, quien adelantó que su casa matriz emitirá hoy un comunicado sobre este caso.

La aerolínea germana transporta unos 750 pasajeros por semana desde Bogotá, de los cuales cerca del 90 por ciento son colombianos. Su tarifa de ida y vuelta más económica es 799 dólares, incluida la conexión con otra ciudad europea.

En cuanto a los requisitos para entrar a Alemania o a otro país que no requiera visa —por motivos turísticos y por un período que no supere los 90 días—, los básicos son un pasaporte vigente y un pasaje de ida y vuelta. Los demás, como tarjetas de crédito internacionales, vouchers turísticos, efectivo y cartas de invitación, no garantizan la aceptación del pasajero ni constituyen una política consular definida. La decisión final está en manos de la autoridad migratoria de cada puerto.

TURISTAS / AUTORIDADES NO LES APROBARON INGRESO AL PAÍS

España devuelve colombianos

Un grupo de 31 viajeros no pudo ingresar a España, según las autoridades, porque no demostraron con suficiente evidencia que eran turistas.

CORRESPONSALES BUCARAMANGA Y ESPAÑA

Cuando aún no se resuelve el caso de los colombianos que denunciaron maltrato por parte de las autoridades migratorias en Alemania, la historia vuelve a repetirse. En esta ocasión, 31 personas fueron las devueltas a Colombia, desde el aeropuerto de Barajas de Madrid (España).

La policía del terminal aéreo madrileño les impidió pasar porque, aunque dijeron ser turistas, carecían de reservas hoteleras o exhibieron cartas de invitación firmadas por familiares residentes en España.

"El grupo llegó el martes en una excursión organizada por la agencia de viajes Nueva Era, de Bucaramanga", dijo Miguel Torralvo, cónsul de Colombia. "La policía les prohibió el ingreso a territorio español porque o bien no tenían un hotel dónde alojarse, o tenían una reserva en un hotel donde habrían quedado hacinados, o mostraron cartas de invitación de familiares, con lo cual quedaba claro que no se trataba de turistas".

Los colombianos permanecieron en el aeropuerto de Barajas los dos días. Ayer, uno de ellos se puso en contacto con el Consulado en Madrid, en donde le indicaron cuáles eran sus derechos y le sugirieron hablar con el abogado que la Defensoría del Pueblo ha puesto a disposición de las personas implicadas en



EN MENOS DE DOS semanas dos grupos grandes de colombianos (56 viajeros) han sido devueltos por las autoridades aeroportuarias de Alemania y España.

Los 31 colombianos aterrizaron ayer en el aeropuerto bogotano de Eldorado en el vuelo 6741 de Iberia procedentes de la capital española. El Consulado tiene entendido que ellos recibieron un trato acorde con la Ley. Los gastos de la estancia en Barajas corrieron por cuenta de Iberia.

"Todo en orden"

La gerente de la agencia de viajes Nueva Era Tours, Carmen Felisa Báez de Calderón, dijo que eso es una persecución a los colombianos que quieren descansar fuera del país.

Báez dijo que no cometió ninguna irregularidad y que todo forma parte de una mala campaña

biana no nos quieren en ninguna parte. Me duele la situación que vivieron los pasajeros en el aeropuerto de Barajas y cuento con documentación para demostrar que la agencia no estáofa nadie. No ofrecemos trabajo en España como dijeron en algunos medios".

La empresaria agregó que tiene la certificación de los tiquetes que fueron utilizados por las 33 personas que viajaron el martes y una consignación que hizo en el Banco Ganadero dirigida al banco español Vizcaya, con el dinero requerido por el operador Special Tours, en el país ibérico. Cada viajero pagó a Nueva Era Tours 3.500.000 de pesos.

Respondiendo a las demandas por esta, interpuestas por los familiares de los rechazados por España, Carmen Felisa Báez fue

Deutsch - Kolumbianischer Freundeskreis e.V. Zentrale

Deutsch-Kolumbianischer Freundeskreis e.V.
Karl Kästle, Heimbisberg 8, 70619 Stuttgart
E-Mail: Karl.Kaestle@T-Online.de
/ Fax: 0711/475446



Queridos socios y amigos de Colombia: Liebe Mitglieder und Freunde Kolumbiens,

**Betr.: Empfehlungen für einreisende Bürger
von Kolumbien nach Deutschland**

aus gegebenem Anlass möchte ich doch einige Empfehlungen hierzu aussprechen. Bekanntlich wurden in den letzten Wochen immer wieder kolumbianischen Bürgern die Einreise nach Deutschland verweigert da sie gegenüber den Grenzschutzbeamten nicht dokumentieren konnten, dass es sich nur um einen Familien- oder Ferienbesuch bzw. Geschäftsbesuch von maximal 90 Tagen handelt.

Der Grenzschutzbeamte geht dann davon aus, dass es sich um eine Person handelt die für unbestimmte Zeit hier bleiben möchte. Er kann dann nach seinem Ermessen eine Zurückweisung mit der nächsten Maschine veranlassen.

Empfehlungen:

Kolumbianische Bürger die auf Besuch nach Deutschland kommen, möchten unbedingt einen Einladungsbrief (Bürgerschaft) in Deutsch vorlegen, aus dem die Telefon-Nummer und die Adresse des Gastgebers ersichtlich ist, damit der Grenzschutzbeamte gegebenenfalls dort nachfragen kann. Wenn dies stimmt, lässt auch der Grenzschutzbeamte die Leute einreisen.

Wenn diese Personen aus Kolumbien in Deutschland von ihren Familienangehörigen oder Gastgebern am Flugplatz erwartet werden, kann dies gegebenenfalls die Einreise erleichtern.

Nicht zu unterschätzendes Kriterium bei der Überprüfung von Einreisenden sind „angepasste Kleidung“ sowie „ausreichende Geldbeträge“. Ansonsten könnten man sie wieder einer weiteren Prüfung unterziehen.

Wenn dennoch Probleme auftreten, dann sollte sofort das Generalkonsulat von Kolumbien (Frankfurt / München / Hamburg) eingeschaltet werden.

Zusammenfassend in Stichworten

Einladungsbrief der Gastgeber (Bürgerschaft).

Ausreichend Geld bei sich zu haben. / Auf Kleidung achten / schlecht gekleidet fällt auf.

Flüchtlinge aus Kolumbien

In Kolumbien erzählt man sich, dass im vergangenen Jahr 1 Mio. Bürger Kolumbiens das

Colombianos en Miami: en el último año y medio cerca de millón y medio de ellos han abandonado el país. Una buena parte vive hoy en la Florida



Nueva identidad

Los abogados de inmigración de la Florida atienden un promedio de 20 colombianos al día que buscan desesperadamente una visa para ingresar a Estados Unidos.

La cifra no se sabe con exactitud. Unas hablan de tres millones. Otras de la mitad. Lo cierto del caso es que cada vez son más los colombianos que están saliendo del país. Una buena parte de ellos han escogido como destino final para empezar una nueva vida o por lo menos pasar una temporada mientras las cosas en Colombia toman otro rumbo a Estados Unidos.

La solicitud de visas en la embajada de ese país con sede en Bogotá ha llegado a tal punto que hoy por hoy las citas para este trámite se están dando para mediados de 2002. Y qué decir de la oficina de pasaportes. El trámite de este documento se ha multiplicado por 10 en los últimos dos años.

Por esa razón en estos meses han tomado una gran fuerza las oficinas de abogados que ofrecen sus

servicios de tramitar la visa. Los colombianos han encontrado por ahí un camino que muchas veces los acerca más rápidamente al preciado documento que buscarla directamente a través de la embajada.

Esos bufetes de abogados especializados en inmigración se cuentan hoy a manos llenas en la Florida. Es tal la competencia que se ha generado entre este gremio, que su mejor carta de presentación ante los clientes es mostrar su récord de trámites de visas y probar que ni un solo caso ha sido rechazado.

Esa publicidad es la que los acredita entre los mejores. Por ello cuando una persona llega a un bufete de abogados de emigración, tiene que someterse a un intenso y minucioso interrogatorio que fácilmente puede durar hasta dos horas. La idea es que los abogados puedan conocer en detalle cada faceta de la visa del solicitante. Pues así ellos podrán encauzar hacia qué tipo de visa pueden tramitar ante autoridades migratorias. Después de esa conversación hacen un estudio y citan nuevamente a su cliente para explicarle cuál de las 19 clasificaciones de visa que expide Estados Unidos le sirve. Y cada una de ellas tiene entre cuatro y cinco ramificaciones.

Si los abogados encuentran alguna inconsistencia en el historial presentado por sus clientes prefieren declinar ante el caso pues saben de antema-

La firma de Joshua P. Brattes y Matthew E. Krieges, es una de las más prestigiosas de abogados de inmigración en la Florida.





Entre 4.000 y 7.000 dólares cuestan los trámites para la adquisición de una visa de trabajo o de talento que se tramita en la Florida

no que corren un alto riesgo de perder ante las autoridades de emigración y eso para la imagen de sus bufetes no es nada bueno.

Si todo esta en regla, los abogados se comprometen que a la vuelta de cuatro o seis semanas pueda estar lista la visa. Esta puede estar dentro de la clasificación de talentos, trabajo, asilo político, entre otras 19 clases. Actualmente la clientela de los bufetes está conformada en un 80 por ciento por colombianos. Diariamente en los bufetes de Miami se atiende un promedio de 20 colombianos que están solicitando su visa de entrada a Estados Unidos.

Las oficinas de abogados de emigración son muy recelosas con la información del tipo de colombianos que están solicitando las visas. La razón: los mismos clientes, por cuestiones de seguridad, han podido mantener sus nombres en el anonimato. Y frente a semejante cantidad de trabajo que hoy hay en los bufetes de la Florida estos secretos se guardan casi que debajo del colchón. Lo importante es que cada cliente tenga entre 4.000 y 7.000 dólares que vale el trámite para tener su entrada al país del norte.

Pero no todo es tan fácil. Los bufetes de abogados en ningún momento están reemplazando la oficina de visados en Bogotá que es el conducto regular para solicitar una visa. El trabajo que realizan los abogados de inmigración de la Florida es para aquellas personas que vayan a invertir en Estados Unidos, tengan un talento especial — escritores, atletas, actores, etc.— que puedan poner al servicio de los norteamericanos. O que haya sido contratado por alguna de las empresas de ese país. Estas oficinas no son el medio alternativo en caso de que la embajada rechace la expedición de una visa. Estos bufetes tampoco están en capacidad de sacar visas de turistas. Y hay que tener cuidado porque así como existen una gran mayoría de bufetes serios en el trámite de una visa, también las hay piratas que pueden engañar a desesperados ciudadanos que quieren irse a toda costa a buscar su vida en el sueño americano. ▀

Kolumbiens Bürgerkrieg vertreibt die Bildungselite

Hochschulabsolventen wandern ab

Bogotá, 9. Jan. (ips) Der Bürgerkrieg in Kolumbien hat allein in den letzten zwei Jahren rund 600 000 Personen zur Auswanderung gezwungen, unter ihnen etwa 80 000 Hochschulabsolventen, in deren Qualifikation der Staat pro Kopf und Jahr etwa 20 000 Dollar investiert hatte. Diese Zahlen hat die Nationale Planungsbehörde präsentiert, die darauf hinweist, dass in den letzten Jahren 2,6 Millionen Kolumbianer das Land verlassen haben. Der Braindrain habe für das 40 Millionen Einwohner zählende Land verheerende Auswirkungen. Laut der Behörde hat die Emigration der Bildungselite Kolumbien allein im letzten Jahr Verluste in der Höhe von rund 2,4 Milliarden Dollar gebracht.

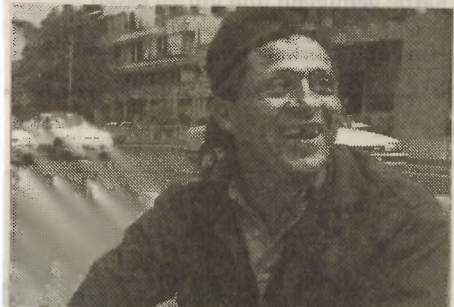
Hoch sind auch die Kosten, die durch die Vertreibung der Einwohner aus ihren Dörfern entstehen. Auf 2 Millionen wird inzwischen die Zahl der internen Flüchtlingen geschätzt, die vor der Gewalt der Paramilitärs, der Guerillagruppen und der Streitkräfte geflohen sind; die Mehrheit treibt es in die Hauptstadt Bogotá. Das Phänomen der Emigration taucht auch in einer privaten Untersuchung auf, die das Gallup-Institut zusammen mit der Nationalen Vereinigung der Finanzinstitutionen und dem Pensions- und Ruhegeldfonds «Porvenir» Ende letzten Jahres in Bogotá, Barranquilla, Cali und Medellín durchgeführt hatte. 41 Prozent von 1000 Befragten gaben an, das Land verlassen zu wollen, 60 Prozent wussten über einen Angehörigen oder Freund zu berichten, der ausgewandert ist. Auf die Frage nach einer Lösung des Konflikts forderten 41 Prozent den Abbruch des Friedensdialogs und die militärische Beendigung des Bürgerkriegs.

N 22

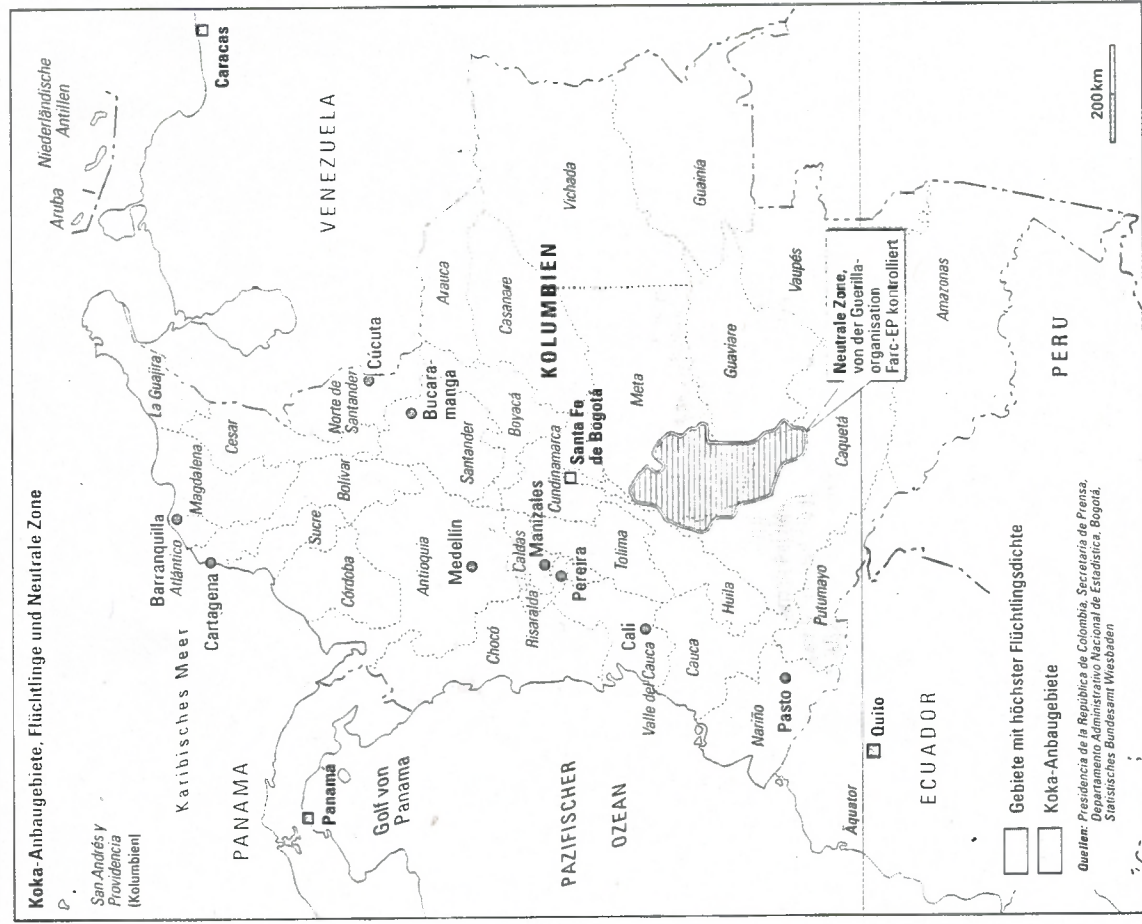
10.1.01

Donnerstag, 4. Januar 2001 Süddeutsche Zeitung

Luis Eduardo Diaz, kolumbianischer Schuhputzer, hat eine märchenhafte Karriere gemacht. 20 Jahre arbeitete er auf den Straßen Bogotás und polierte Schuhe, jetzt ist er einer der 42 neu gewählten



Stadträte der Sieben-Millionen-Metropole. Diaz, der nur die Grundschule besucht hat, erhielt 18 600 Stimmen bei der Stadtratswahl, das ist eines der höchsten Resultate. Während sich andere Kandidaten den Wahlkampf bis zu 30 000 Dollar kosten ließen, gab der Schuhputzer lediglich 40 Dollar aus. In der Hauptstadt Kolumbiens leben drei Millionen Menschen in Armut.



fast ein Drittel der Bevölkerung, auf die Straße, um für die Beendigung jeglicher Form von Gewalt zu demonstrieren. Am gleichen Tag finden in La Uribe, Departement Meta, Gespräche zwischen dem Verhandlungsführer der FARC, *Raul Reyes*, und dem von der Regierung beauftragten Hochkommissar für den Frieden, *Victor Ricardo*, statt. Verhandelt wird über einen Zwölf-Punkte-Plan, der grundlegende soziale, wirtschaftliche und politische Reformen vorsieht. Nach weiteren Gesprächen verpflichten sich beide Parteien am 30. 1. 2000, innerhalb der nächsten sechs Monate ein Konzept für die Umsetzung des Plans zu entwickeln. Am 28. 4. 2000 gründet die FARC eine eigene politische Partei, den *Movimiento Bolivariano para una Nueva Colombia*, um auch legal am politischen Leben teilzunehmen; den bewaffneten Kampf will sie aber deswegen nicht aufgeben. Die seit Beginn der Friedensverhandlungen von der rechten paramilitärischen Autodefensas Unidas de Colombia (AUC) geforderte Beteiligung an den Friedensverhandlungen stößt bei den FARC auf vehementen Widerstand. Der Dialog mit der Guerilla ist aber nicht frei von Rückschlägen: Der Friedensbeauftragte der Regierung, *Ricardo*, tritt am 26. 4. 2000 zurück. Sein Nachfolger wird der bisherige Privatsekretär von Staatspräsident *Pastrana*, *Camilo Gómez*. Nach einem mit besonderer Brutalität durchgeführten Geiselmord – die FARC bestreiten allerdings ihre Beteiligung an diesem Verbrechen – bricht die Regierung die Gespräche am 17. 5. 2000 erneut ab, nimmt sie aber am 29. 6. wieder auf. – Auch die Verhandlungen mit der zweiten großen Guerillaorganisation Kolumbiens, dem ELN, kommen im Berichtszeitraum in Gang. Zuvor hatte der ELN seine Aktivitäten mit spektakulären Entführungsaktionen, Straßenblockaden und Anschlägen auf die Energieinfrastruktur noch einmal intensiviert, um die Regierung an den Verhandlungstisch zu zwingen. Ab Oktober 1999 soll es dann Berichten der kolumbianischen Tageszeitung »El Tiempo« zufolge in Kuba und Venezuela zu ersten Treffen zwischen der ELN-Führung und Regierungsvertretern gekommen sein. Am 9. 2. 2000 gibt die schwedische Regierung, die sich seit Anfang des Jahres um eine Vermittlung bemüht, durch ihren Botschafter in Bogotá bekannt, dass in Stockholm ebenfalls Sondierungsgespräche zwischen beiden Parteien aufgenommen worden seien. Nach dem Vorbild hier am 19. 2. 2000 in der Provinz Bolívar eine entmilitarisierte Zone von 4700 km² Fläche eingerichtet, wofür die Regierung die wichtigste Vorbedingung des ELN erfüllt: Der auf Initiative der Schweiz begonnene Dialog zwischen Vertretern des ELN und Regierung geht allerdings am 26. 7. 2000 nach zwei Verhandlungstagen ergebnislos zu Ende.

Zusammenarbeit der Streitkräfte mit Paramilitärs:

Die rechten paramilitärischen Gruppierungen entstanden ab 1964 als Reaktion konservativer Großgrundbesitzer auf die Gründung und Aktivitäten der beiden linksorientierten Guerilla-Organisationen des Landes. Auf das Konto der Paramilitärs, denen nach Schätzungen mittlerweile 7000 Mitglieder in 250 Gruppierungen angehören, gehen nach einem Bericht der Regierung inzwischen 38 % der 23.000 Personen, die allein im letzten Jahr Opfer der Bürgerkriegsauswanderungen in Kolumbien wurden. Dabei gehen die Todesschwadronen im Rahmen ihrer Aktionen gegen die links gerichtete Guerilla rücksichtslos auch gegen die Zivilbevölkerung vor. **Naturkatastrophe:** Bei schweren Überschwemmungen v. a. in den Provinzen Nariño und Putumayo kommen Ende Mai 2000 mind. 21 Personen ums Leben, 17.000 Menschen werden obdachlos.

Der Bericht einer internationalen Kommission vom September 1999 und die im Februar 2000 dem US-Außenministerium vorgelegten Recherchen der Menschenrechtsorganisation Human Rights Watch (HRW) kommen übereinstimmend zu dem Schluss, dass die kolumbianische Armee enge Verbindungen zu den rechtsextremen, paramilitärischen Todesschwadronen des Landes, den Autodefensas Campesinas de Córdoba y Urabá (ACCU), unterhält; die Streitkräfte bildeten demnach die Organisation nicht nur aus und versorgten sie mit Waffen, sondern leisteten auch medizinische Hilfe und sogar Luftunterstützung. In die paramilitärische Kriegsführung soll insgesamt die Hälfte der kolumbianischen Armee verwickelt sein, Armeeführung wie Justiz müsse sich den Vorwurf gefallen lassen, die Kooperation zwischen den Todesschwadronen und dem Militär zumindest untätig zu tolerieren. So seien beispielsweise über 100 Haftbefehle gegen paramilitärische Führer nicht vollzogen worden. Bereits am 25. 8. 1999 hatte der UN-Beauftragte für Menschenrechte die Regierung in scharfer Form kritisiert. Sein Büro sei über bevorstehende Aktionen der Paramilitärs informiert worden und habe diese Kenntnisse auch sofort an die zuständigen Behörden weitergeleitet. Die Sicherheitsorgane hätten sich aber dennoch nicht veranlasst gefühlt, Maßnahmen zum Schutz der Bevölkerung zu treffen. Als Reaktion auf diese Vorwürfe kündigt die Regierung Ende Februar 2000 an, ein im Verteidigungsministerium angestelltes Koordinationszentrum einzurichten, das gezielt gegen die Paramilitärs und ihre Unterstützer in den Streitkräften vorgehen solle. Des Weiteren sichert *Pastrana* zu, Armeegehörige, denen die Zusammenarbeit mit den Paramilitärs nachgewiesen wird, sofort zu entlassen. Ende Juli 2000 beschuldigt die Generalstaatsanwaltschaft fünf ranghohe Militärs, bei einem 1997 von rechts gerichteten Todesschwadronen verübten Massaker an 18 unbewaffneten Dorbewohnern nicht eingeschritten zu sein. Die rechten paramilitärischen Gruppierungen entstanden ab 1964 als Reaktion konservativer Großgrundbesitzer auf die Gründung und Aktivitäten der beiden linksorientierten Guerilla-Organisationen des Landes. Auf das Konto der Paramilitärs, denen nach Schätzungen mittlerweile 7000 Mitglieder in 250 Gruppierungen angehören, gehen nach einem Bericht der Regierung inzwischen 38 % der 23.000 Personen, die allein im letzten Jahr Opfer der Bürgerkriegsauswanderungen in Kolumbien wurden. Dabei gehen die Todesschwadronen im Rahmen ihrer Aktionen gegen die links gerichtete Guerilla rücksichtslos auch gegen die Zivilbevölkerung vor. **Naturkatastrophe:** Bei schweren Überschwemmungen v. a. in den Provinzen Nariño und Putumayo kommen Ende Mai 2000 mind. 21 Personen ums Leben, 17.000 Menschen werden obdachlos.

DER FISCHER WELTALMANACH 2001

www.weltalmanach.de

Kolumbien *Süd-Amerika*

Republik Kolumbien; República de Colombia - CO
(→ Karte VII, B/C 2-4)

Fläche (Welttrag): 25; 1.141.748 km²

Einwohner (28): F 1998 40.804.000 = 36 je km²

Hauptstadt: Santa Fe de Bogotá (Bogotá)

6004-782 Einw. (F 1997)

Amtssprache: Spanisch

Bruttosozialprodukt 1998 je Einw.: 2470 \$

Währung: 1 Kolumb. Peso (kol\$) = 100 Centavos

Botschaft der Republik Kolumbien

Kurfürstenstr. 84, 10787 Berlin

T 030/26 39 610, Fax 26 39 61 25

Landesstruktur (Karte → WA '99, Sp. 431)

Fläche: 1.141.748 km² - **Bevölkerung:** Kolumbianer; (Z 1993) 37.422.791 Einw.; 58 % Mestizen, 20 % Weiße, 14 % Mulatten, 4 % Schwarze, 3 % Zambos (Nachkommen von Schwarzen und Indianern); (S 1992) 20.000 Ureinwohner (Indios, Chibcha) - Anteil unter der **Arbeitsgrenze** Ø 1990-96: 7 % - **Flüchtlinge** Ende 1999: 1,8 Mio. **Binnenflüchtlinge** - **Lebenserwartung** 1998: 71,1 - **Säuglingssterblichkeit** 1998: 2,5 ‰ - **Kindersterblichkeit** 1998: 3,0 ‰ - **Jährl. Bevölkerungswachstum** Ø 1990-98: 2,2 ‰ (Geb- und Sterbeziffer 1998: 2,4 ‰/0,6 ‰) - **Analphabetenrate** 1998: in 9 %/w 9 %

- **Sprachen:** Spanisch; indian. Sprachen (u. a. Chibcha und Ketschua) - **Religion:** 95 % Katholiken; Minderh.

von Protestanten und Juden - **Städtische Bevölkerung** 1998: 74 % - **Städte:** (F 1997) Santa Fe de Bogotá

6004 782 Einw., Cali 1 985 906, Medellín 1 970 691, Barranquilla 1 157 826, Cartagena 812 595, Cúcuta 589 196,

Bucaramanga 508 240, Pereira 434 267, Ibagué 419 883,

Pasto 362 227, Manizales 358 194, Santa Marta 343 038,

Montería 327 249, Neiva 303 625, Bello 304 819, Villavieja 299 296, Valledupar 296 624, Armenia 283 842

Staat Präsidentschaftsrepublik seit 1886 - **Verfassung** von 1991 - **Parlament** (Congreso): Repräsentantenhaus

(Cámara de Representantes) mit 165 Mgl. (davon 2 für

Minderh. reserviert) und Senat (Senado) mit 102 Mgl. (davon 2 Sitze für Indios reserviert); Wahl alle 4 J. - **Di-**

rektwahl des Staatsoberh. alle 4 J. (keine Wiederwahl)

- **Wahlrecht** ab 18 J. - **Verwaltung:** 32 Departamentos

und Hauptstadtdistrikt - **Staats- u. Regierungschef:**

Andrés Pastrana Arango (PSC), seit 1998 - **Außeres:**

Guillermo Fernández de Soto (PSC), seit 1998 - **Partei-**

en: Wahlen vom 8. 3. 1998: Repräsentantenhaus: Parti-

do Liberal/PL 80 von 161 Sitzen (1994: 88 von 165), Parti-

do Social Conservador/PSC 30 (40), Alianza Democ-

rática/ADM-19 2 (2), Unabhängige und Sonstige 37

(37) - **Senat:** PL 48 von 102 Sitzen (1994: 56), PSC 14

(20), Indígenas (Indios) 2 (2), Unabhängige und Sons-

tige 24 (24) - **Unabhängigkeit:** Proklamation 20. 7.

1810 (chem. spanische Kolonie), endgültig 7. 8. 1819 -

Nationalfeiertag: 20. 7.

Wirtschaft Währung: 1 US-\$ = 2139,86 kol\$; 1 EUR =

2037,15 kol\$ - **BSP** 1998: 100.667 Mio. \$ - **BIP** 1998:

102.896 Mio. \$; realer Zuwachs Ø 1990-98: 3,9 %; An-

teil (1998) **Landwirtschaft** 13 %, **Industrie** 25 %, **Dienstleistungen** 61 % - **Erwerbstätigkeit** 1997:

Landwirtschaft, 22,8 %, Industrie 19,9 %, Dienstl. 56,7 % -

Arbeitslosigkeit Ø 1999: 18,6 % - **Inflation** Ø 1990-

98: 21,5 % (1999: 7,6 %) - **Außenhandels** 1998:

33.263 Mio. \$ - **Außenhandels** 1999: **Import:** 10.659

Mio. \$; **Güter** 1998: 47 % Maschinen und Apparate,

24 % chem. Produkte, 7 % Nahrungsmittel und Geträ-

ner, 5 % Metalle, 4 % Textilien und Bekleidung, 3 % Pa-

pier und -erzeugnisse; **Länder:** 36 % USA, 8 % Venezue-

la, 5 % Deutschland, 5 % Japan, 4 % Mexiko, 4 % Brasil-

ien; **Export:** 11.569 Mio. \$; **Güter:** 32 % Erdöl und

-produkte, 12 % chemische Produkte, 11 % Kaffee, 7 %

Kohle, 7 % Nahrungsmittel und Getränke, 7 % Textilien

und Bekleidung, 4 % Maschinen und Apparate; **Län-**

der: 49 % USA, 8 % Venezuela, 4 % Deutschland, 3 %

Peru, 3 % Ecuador, 2 % Belgien

Chronik Innenpolitik und Wirtschaft: Am 12. 8.

1999 nimmt Präsident Andrés Pastrana Arango ein **Re-**

gierungs umbildung vor, in deren Rahmen fünf der

insgesamt 16 Kabinettsposten neu besetzt werden. -

Bei einem dreitägigen **Streik** im öffentlichen Dienst

(31. 8.-2. 9. 1999), mit dem gegen die Wirtschafts- und

Sozialpolitik der Regierung protestiert werden soll,

kommt es zu schweren Unruhen und Zusammensto-

ßen mit der Polizei. Hintergrund der harten Ausein-

andersetzungen ist auch die schwierige Wirtschaftslag-

e Kolumbiens. Nachdem es der Notenbank auch mit

Hilfe von Stützungskäufen im Wert von mehr als 400

Mio. US-\$ nicht gelingt, den **Kursverfall des Peso** auf-

zuhalten, beschließt die Regierung am 25. 9. 1999 die

Freigabe der Landeswährung. - Der Internationale

Währungsfonds (IWF) sichert am 21. 12. 1999 einen Be-

leihungskredit über rund 2,7 Mrd. US-\$ für die

nächsten drei Jahre zu. Zusammen mit den Anleihen

bei der Interamerikanischen Entwicklungsbank (IaDB)

und der Andinen Entwicklungsgesellschaft (CAF) ver-

fügt Kolumbien damit über ein Kreditvolumen von

etwa 7 Mrd. US-\$. Die Weltbank stellt am 17. 5. 2000 ei-

nen zusätzlichen Betrag von 100 Mio. US-\$ für Infra-

strukturmaßnahmen auf kommunaler Ebene zur Ver-

fügung.

Korruptionsskandal im Kongress: Seit 1995 laufen

Gerechtigungsverfahren gegen rund 20 ehemalige und aktive

Kongressabgeordnete, denen Korruption im Amt zur

Last gelegt wird. Unter dem Vorwurf, sich unrechtmä-

ßig an Geldern aus dem inzwischen zerschlagenen Dro-

gen-Kartell von Cali bereichert zu haben, wird am 18. 2.

2000 der frühere Senator  Luis Sánchez in Bogotá festgenom-

Repräsentantenhauses, **Arnando Pomárico**, zum

Rücktritt gezwungen, nachdem bekannt wurde, dass er

zusammen mit einer ganzen Reihe weiterer Abgeord-

neter in einen Korruptionsskandal verwickelt ist, bei

dem im Dezember 1999 2,8 Mio. US-\$ aus öffentlichen

Haushalten mittels gefälschter Verträge veruntreut

worden waren. Im Zuge der Aufdeckung dieser Affäre

wird später der Verwaltungsdirektor des Repräsentan-

tenhauses, **Saúl Castro**, inhaftiert. Der weite Kreis zie-

hende Korruptionsskandal veranlasst Präsident **Pa-**

strana schließlich Ende März 2000 ein Referendum

über die Auflösung und die Neuwahl des Parlamentes

anzukündigen. Als die Regierung aber auf Druck der

oppositionellen Liberalen Partei diesen im Lande un-

territtenen Plan zurückziehen muss, erklärt Innenmi-

nister **Nestor Humberto Martínez** am 9. 5. 2000 seinen

Rücktritt. Zu seinem Nachfolger bestimmt der Präsi-

dent den früheren Botschafter in London, **Humberto de**

la Calle.

Bekämpfung von Drogenanbau und Drogenmafia:

Einer Studie zufolge, welche sich auf Angaben des US-

Außenministeriums und des US-Geheimdienstes CIA

beruft, sieht Kolumbien weltweit unangefochten an der

Spitze der drogenproduzierenden Länder. Seit 1990 sei

eine Verdreifachung der Koka-Anbauflächen auf zu-

letzt fast 135.000 Hektar festzustellen gewesen (→ Kar-

te, auch Farbkarte XXI). Der letztjährige Rohertag aus

dem Drogenanbau in Kolumbien wird auf 915 Mio. US-

\$ geschätzt, während der Heroin- und Kokain-Export

des Landes mit etwa 7 Mrd. US-\$ pro Jahr annähernd

8 % des gesamten kolumbianischen Bruttosozialpro-

duktes entspreche. Dennoch verzehnet die Regierung

auch Erfolge im Kampf gegen den Drogenhandel: Im

Rahmen zweier international koordinierter Polizeiak-

tionen unter dem Decknamen »Operation Millennium

1 und 2«, an denen neben Kolumbien, Ecuador und Me-

xiko auch die US-Drogenpolizei (Drug Enforcement

Administration/DEA) und die CIA beteiligt sind, ge-

lingt es im Oktober 1999 und April 2000 eines der

größten Drogenkartelle Lateinamerikas zu zerschla-

gen. Im Verlauf der Operation werden am 12./13. 10.

1999 in Bogotá, Medellín und Cali insgesamt 29 mut-

maßliche Drogenhändler festgenommen; am 13. 4.

2000 werden **Nicolás Uribe Uribe**, **Grillermo Herrera**

de und **José Sánchez**, drei der mächtigsten kolumbiani-

schen Drogenbarone, inhaftiert. Nach Angaben der US-

Justizministerium **Janet Reno** schmuggelte das Kartell

monatlich etwa 30 Tonnen Kokain mit einem Schwarz-

marktwert von rund 5 Mrd. US-\$ in die USA. - Wenige

Tage nach der Entscheidung des kolumbianischen

Obersten Gerichtshofes, den Drogenboss **Jaime Orlando**

La Lora Nussa an die USA auszuliefern, wird in Bogotá

am 11. 11. 1999 von unbekanntem Täter ein Bombenan-

schlag verübt, der acht Tote und 40 Verletzte fordert.

Nach Ansicht der Regierung handelt es sich dabei ver-

mutlich um einen Anschlag der Guerilla, der vorgewor-

und die Aktivitäten der Drogenhändler militärisch

schütze. Trotz des Anschlags wird **Nussa** am 21. 11. 1999

in New York den US-Justizbehörden übergeben, am

25. 11. 1999 wird er aus Venezuela stammende Drogen-

händler **José Flores Garnedia** nach Florida abgeschö-

ben. Möglich wurde die seit langem von den USA geför-

derte Auslieferung von Drogenbossen, nachdem die

Regierung einen Verfassungsentwurf gestrichen hat, der

dies verboten hatte. - Fortschritte im Kampf gegen

Rauschgiftanbau und Drogenkriminalität, aber auch

bei der Beendigung des seit 36 Jahren andauernden

Guerrillakrieges im Land, verspricht sich die Regierung

Pastrana vor allem von dem von ihr unter Mitwirkung

der USA in den letzten Monaten des Jahres 1999 entwi-

ckelten »**Plan Colombia**«, für den insgesamt 7,5 Mrd.

US-\$ Finanzhilfen zur Verfügung gestellt werden sol-

len. 4 Mrd. davon will die kolumbianische Regierung

im Rahmen eines sog. »Friedens-Investments-Fonds«

selbst aufbringen, die restlichen 3,5 Mrd. sollen aus

dem Ausland beigesteuert werden. Organisatorisch

werden insbesondere ein verbesserter Informations-

austausch zwischen drogenproduzierenden und dro-

genkonsumentierenden Ländern, eine intensivere Be-

kämpfung des Waffenhandels sowie eine internationale

Regelung für den Handel mit den zur Drogenproduk-

tion nötigen Chemikalien angestrebt. Da die vorgese-

henen militärischen und polizeilichen Maßnahmen

von den Europäern als zu risikobehaftet eingestuft wer-

den, wird auf der am 9. 7. 2000 in Madrid stattfindenden

Geberkonferenz von 26 Staaten nur über den sozia-

len und politischen Teil des Plans beraten. Trotzdem er-

hält die Regierung Finanzzusagen in Höhe von insge-

samt 871 Mio. US-\$. Die USA favorisieren hingegen vor

allem den militärischen Teil des Plans, der u. a. die Aus-

bildung von Polizei- und Armeeeinheiten zur Drogen-

bekämpfung und die Lieferung von militärischer Aus-

rüstung umfasst. In diesem Zusammenhang hat der

US-amerikanische Kongress schon am 30. 6. 2000 ein

entsprechendes Hilfspaket in Höhe von 1,3 Mrd. US-\$

beschlossen. Über die DEA und die CIA hatten die USA

die kolumbianische Regierung bereits seit längerem im

Kampf gegen Drogenanbau und die Drogenmafia un-

terstützt. So wurde das seit Dezember 1999 einsatzfähi-

ge Bataillon Antinarcóticos del Ejército Nacional, eine

Elite-truppe zur Drogenbekämpfung mit rund 1000

Mann, von US-Beratern ausgebildet und bewaffnet.

Das kolumbianische Militär beteiligt sich mit dieser

Truppe erstmals direkt an der Bekämpfung des Dro-

genhandels, welche bislang ausschließlich in die Zu-

ständigkeit der Polizei gefallen war.

Friedensverhandlungen zwischen Regierung und

Guerilla: Aus einem Anfang Januar 2000 veröffentlichten

Bericht des Sicherheitsberaters der kolumbiani-

schen Regierung geht hervor, dass allein im vergange-

nen Jahr etwa 23.000 Personen Opfer der Auseinander-

setzungen mit unbekanntem bewaffneten Banden wur-

den. Davon seien über 8000 bei den Kämpfen zwischen

den größten Guerilla-Organisationen des Landes, den

Un grande nubarrón

Revive la polémica entre los cultores del vallenato puro, que anuncian la muerte del género, y quienes defienden las nuevas tendencias comerciales.

“**E**L VALLENATO HA MUERTO”, sentenció la semana pasada Armando Benedetti en su columna del diario *El Tiempo* y, de paso, animó a otros columnistas a revivir una polémica que ya se había

iniciado años atrás cuando algunos de los grandes compositores sentaron su voz de protesta ante la avalancha de nuevos intérpretes (Las Diosas del Vallenato, Embajadores Vallenatos, Los Diablitos, Los Chiches, Los Inquietos, entre muchos otros) que asumieron la bandera del vallenato sin importar la tradición y la historia que el género ha tenido desde hace más de 300 años.

“Los intérpretes de hoy son muy llorones, ahora lo que hay son unas mazamoras de palabras raras. Son

cantos que más demoran en hacerse que en desaparecer porque no tienen historias sino lágrimas”, declaró Alejo Durán hace poco a una investigadora que indagó sobre el tema. La riqueza folclórica que ha caracterizado al vallenato a través de sus ritmos esenciales —la puya, el son, el merengue y el paseo— han desaparecido en los nuevos grupos que colman la programación de las emisoras encargadas de difundir esta música.

De acuerdo con los puristas la introducción de otros

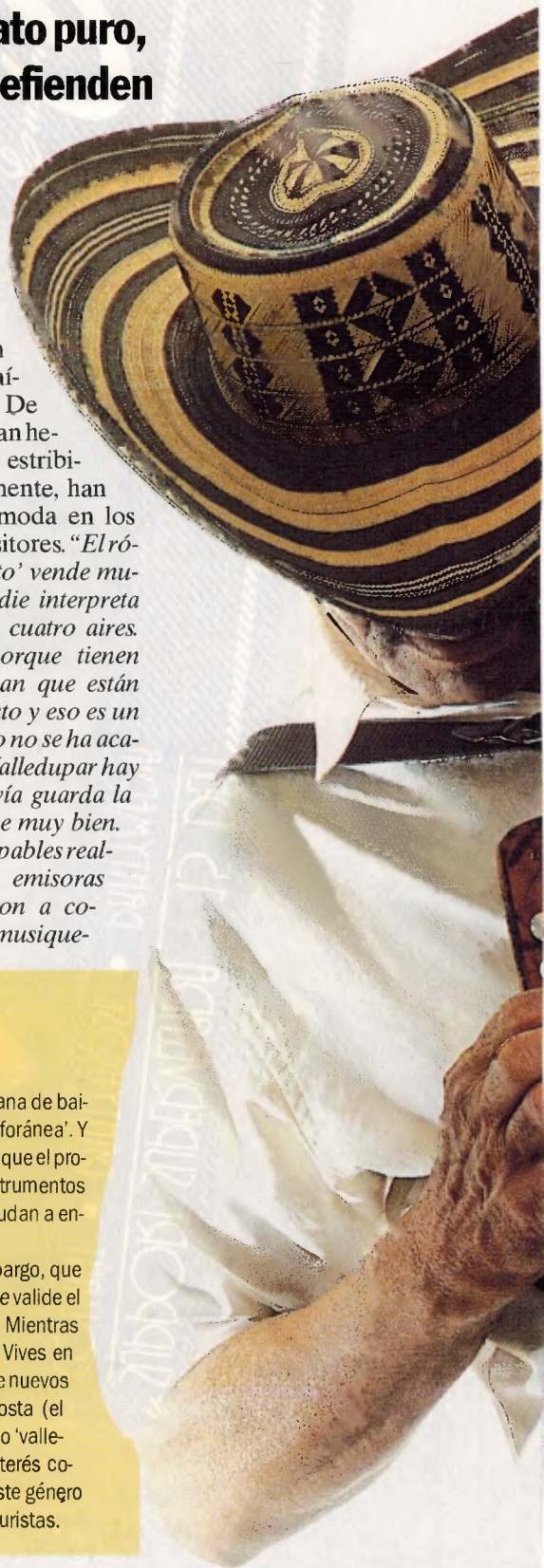
instrumentos, como el bajo, la guitarra eléctrica, el sintetizador, entre otros, han afectado las raíces del género. De igual forma lo han hecho los coros y estribillos que, lentamente, han impuesto una moda en los noveles compositores. *“El rótulo de ‘vallenato’ vende mucho aunque nadie interpreta ninguno de los cuatro aires. Simplemente porque tienen acordeón piensan que están tocando vallenato y eso es un grave error. Pero no se ha acabado. Aquí en Valledupar hay gente que todavía guarda la esencia y lo hace muy bien. Los grandes culpables realmente son las emisoras que se dedicaron a comercializar esa música-*

Música en evolución

A LO LARGO de la historia ha resultado inevitable que la música, como otras expresiones (lenguaje, tecnología, artes y oficios) adopte influencias, sonidos e instrumentaciones propias de otras culturas. El *rock and roll* es el resultado de la mezcla entre el *rhythm and blues* negro y el *country and western* blanco. El *reggae* jamaicano de una muy prolífica interacción entre los ritmos de la isla y la música que recibían a través de la radio de Estados Unidos que emitían *rock and roll*, *funk* y *soul*. El *bossa nova* de la comunión entre ritmos brasileños y el *jazz*. Las grandes bandas de la era del *swing* tuvieron mucho que ver en el desarrollo de diver-

sos géneros de la música latinoamericana de baile que nadie se atrevería a calificar de ‘foránea’. Y así 100 ejemplos más que demuestran que el problema no está en la introducción de instrumentos más modernos que, bien utilizados, ayudan a enriquecer los géneros.

Eso no parece justificar, sin embargo, que a nombre de la ‘fusión’ o la ‘evolución’ se valide el oportunismo de la industria musical. Mientras que los intentos que ha hecho Carlos Vives en ese sentido apuntan a una búsqueda de nuevos lenguajes a partir del folclor de la Costa (el tiempo dirá si acertó o no) en el llamado ‘vallenato romántico’ es evidente que el interés comercial es el único motor que mueve este género que tiene con los pelos de punta a los puristas.



ta sin identidad", afirma Tomás Darío Gutiérrez, miembro de la Fundación Festival de la Leyenda Vallenata de Valledupar.

Quienes defienden esta posición alegan que los temas que dieron a luz a grandes composiciones han desaparecido. Desde maestros, como José León Carrillo, considerado el primer acordeonista, pasando



▶◀ Diomedes Díaz (izquierda) y Jorge Oñate (derecha al lado del acordeonista Cocha Molina) han tenido éxito sin desvirtuar la esencia musical del género



ranchera y la balada. "Un canto plañidero, de letra predecible y música amanerada en la cual los acordeoneros —cada vez más hábiles digitadores pero no necesariamente mejores músicos— desarrollan toda suerte de 'tics' comerciales.

La mayor parte de las creaciones inspiradas por el afán de producir un disco valen muy poco. Esa pobreza pretende ocultarse tras una hinchazón de quejidos y artificiales desgarramientos del alma", afirman los periodistas Daniel Samper y Pilar Tafur, quienes han investigado durante muchos años el género y publicaron en 1997 una muy completa antología titulada *100 años de vallenato*.

Sin embargo para los nuevos intérpretes el vallenato no ha muerto. "Yo pienso que si una canción tiene el acordeón de principio a fin es vallenato. Sí ha habido un cambio en las letras de las canciones. Yo canto al despecho y a la mujer que no ha sido buena con el hombre. Pero esa es la evolución del género. Gracias a los nuevos instrumentos se han conquistado nuevos auditorios. Antes esta música no llegaba a otras ciudades como Cali, Medellín o Bucaramanga. Además para nosotros los jóvenes no ha sido fácil incursionar en emisoras como se piensa. Todavía mandan los antiguos compositores", opina Erick Escobar, intérprete de 30 años que ya ha lanzado dos trabajos musicales.

Mientras se resuelve si esta nueva etapa del vallenato comercial es una evolución del género o un adefesio, lo cierto es que en buses y tiendas parece haberse impuesto el sonido de sintetizadores y acordeones procesados en los estudios de grabación. ■

por generaciones como las de Emiliano Zuleta y Lorenzo Morales, o la de Alejo Durán y Andrés Landeros, basaron sus canciones en el amor, la tierra, los paisajes, la amistad, Dios y en la vida cotidiana, pero ahora sólo parece predominar una preocupación: la in-

fidelidad y los celos, que parecían patrimonio exclusivo de la música de despecho.

Pero el lenguaje tampoco es el apropiado, según los entendidos, más allá de la temática. Las metáforas y el canto romántico han sido suplantados por rimas obvias y palabras simples, ordinarias, puestas en boca de solistas notoriamente influidos por géneros como la



Apetrans acuerda bloqueo zonal para el próximo 4 de diciembre

El silencio se toma la Caracas

El ruido y los trancones les dan una tregua de nueve días a los habitantes y vecinos. Sin embargo, a partir de hoy mortificarán a las comunidades de las carreras 7, 10, 13, la calle 26 y las avenidas 30 y 68, entre otras.



Paciencia deberán tener desde hoy quienes tomen la carrera 10 o la 13.

BOGOTÁ

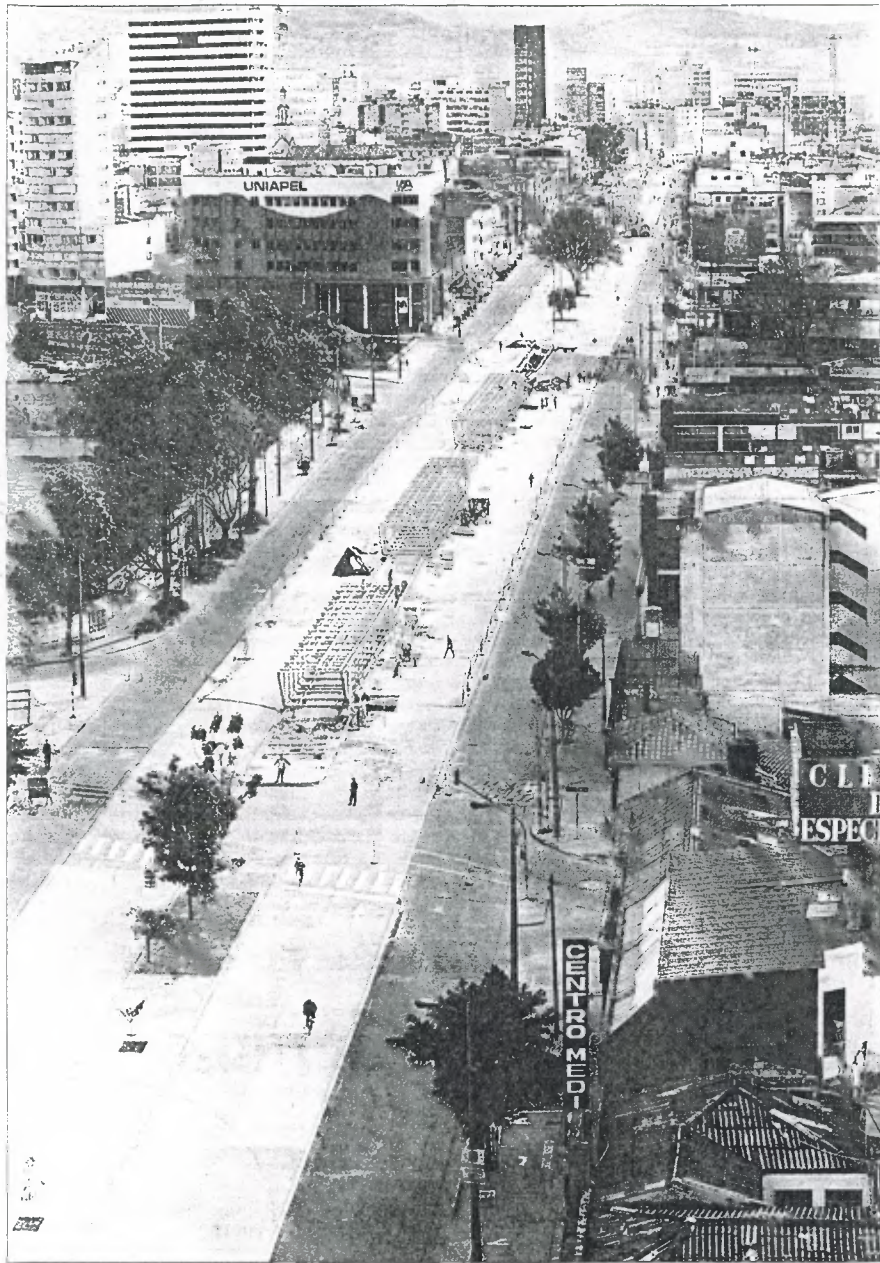
Al noveno día el ruido resucitará. Entonces sesabrará qué tan fuerte volverá. Su desaparición hace tres días ha sido una bendición para quienes viven y trabajan sobre la renovada Avenida Caracas, entre las calle 6 y Los Héroes, que el sábado amaneció como un río sin agua.

Claro que no todos sus vecinos y transeúntes han caído en cuenta del cese del ruido, que por primera vez en los 64 años del eje se fue casi totalmente de este tramo. Hace diez años, mientras se construía la primera Troncal, disminuyó parcialmente, pero volvió con mayor fuerza porque los buses encontraron una vía más rápida.

Desde el sábado, a las 6:00 de la mañana, y posiblemente hasta el 4 de diciembre, en la madrugada, sólo se escuchará

el martillar de los obreros que detallan las estaciones para el sistema TransMilenio, la fricción de una que otra cadena de bicicleta que pasa sin prisa y el crujir de los esporádicos carritos de balineras de los recicladores. Ruidos que se desvanecen a los pocos metros, en medio de un silencio que ninguno imaginaba ni esperaba.

El ambiente se siente raro, dice la joven Sandra Pioquinto, promotora de ventas de los apartamentos del edificio Plaza Central, situado entre la Caracas y la carrera 15 con calle 31. No es fácil acostumbrarse al silencio, pero quienes vivimos y trabajamos a lo largo de la avenida nos vamos a beneficiar, afirma, mientras nos acompaña a tomar unas fotografías desde la terraza. El sector se volverá a valorizar. **INA 20**



FOTOS DE JAIRO HIGUERA

Acostumbrarse al silencio y la soledad no ha sido fácil para los vecinos de la Avenida Caracas.

Consulta: un destino propio

Una Bogotá sin carros a las horas pico sería una sociedad más igualitaria, en la que todos nos encontraríamos como iguales en el transporte público.

El 29 de octubre los ciudadanos de Bogotá podrán escoger cómo desean vivir en el futuro cercano. Pueden escoger un modelo de vida distinto al de hoy y distinto al de las demás ciudades del mundo; un modelo propio, más sostenible en lo ambiental y más igualitario en lo social.



ENRIQUE PEÑALOSA*

De aprobarse la propuesta, a partir del año 2015 todos los habitantes de Bogotá, independientemente del nivel de ingreso, nos movilizaríamos exclusivamente en transporte público o en bicicleta, entre las 6 a.m. y las 9 a.m. y entre las 4:30 p.m. y las 7:30 p.m. Tendríamos una ciudad ejemplar a nivel mundial por su aire puro, lo verde de sus árboles, niveles muy bajos de ruido, ciudadanos más saludables; una ciudad para caminar, jugar, conversar; una ciudad para la gente y no una ciudad para los carros.

Hoy, treinta de cada cien hogares tienen automóvil; pero solo 12 de cada cien ciudadanos se movilizan en carro para su transporte diario. Tenemos 134 carros por cada mil habitantes; mientras que en las ciudades europeas tienen más de 600 carros por cada mil habitantes y en las norteamericanas más de 700 carros por mil habitantes. Es fácil imaginar el inmenso trancón y la contaminación que tendremos por ejemplo con 400 carros por mil habitantes. Si no restringimos severamente la utilización del automóvil particular, los trancones serán peores cada día, la contaminación más intensa.

Creemos que la solución para los problemas del tráfico es construir más vías, pero imaginemos qué ocurriría si construimos por ejemplo una gran autopista del centro de Bogotá a Mosquera. Inmediatamente comienzan a surgir nuevos barrios, centros comerciales, universidades y demás en Mosquera y alrededores. Así, la vía rápida genera su propio tráfico, de manera creciente; hasta que se tranca. Incluso en los Estados Unidos, el país de las autopistas, durante las últimas décadas el tiempo perdido en trancones se viene duplicando cada cinco años; y se espera que la tendencia se agrave.

Los beneficiarios de las vías rápidas que se construyan son primordialmente los estratos más altos que tie-

nen automóvil. Aquellos afectados negativamente son los más pobres que no tienen automóvil, que generalmente no salen de la ciudad, que se ven perjudicados por el obstáculo que representa la vía a su tránsito peatonal, por el ruido, la contaminación, y por la inversión de cuantiosos recursos pú-

blicos que necesariamente se les quitan a inversiones sociales más prioritarias.

Los ciudadanos de Bogotá ya demostramos en el 'Día sin carro' que la ciudad puede funcionar sin carros. En 15 años tendremos Transmilenio por toda la ciudad. Cuando los estratos medios y altos no puedan utilizar automóvil y deban moverse en bus, la presión para mejorar el transporte público hará que este sea de una calidad excelente.

En Bogotá tenemos ventajas muy especiales que hacen posible pensar de manera distinta, implementar un modelo propio. Mientras que otras ciudades ya se han organizado alrededor del uso masivo del automóvil particular, en Bogotá solo el 12 por ciento de la población se moviliza diariamente en automóvil. La temperatura de Bogotá es particularmente favorable. Caminar diez cuadras a tomar un bus, o desplazarse diez kilómetros en bicicleta no representa un sacrificio. La alta densidad de Bogotá y las cortas distancias que esta implica también son propicias al nuevo sistema. Ejercicios de una gran participación ciudadana, como la ciclovía, el 'Día sin carro' o el 'Pico y placa' son una buena base para el cambio.

Una Bogotá sin carros a las horas pico sería una sociedad más igualitaria, en la que todos nos encontraríamos como iguales en el transporte público o en las bicicletas. Tendríamos aire más limpio; árboles más verdes; mucho menos ruido; niños y ancianos más saludables. Ahorraríamos muchos billones en construcción y mantenimiento vial. La sociedad estaría mucho mejor destinando estos recursos a educación, deporte, cultura. A nivel individual, lo gastado en automóviles, com-

bustible, garajes en las residencias, también podría ser mejor invertido. Muchos hogares optarían por no tener automóvil; y solamente lo alquilarían los fines de semana que fueran a salir de paseo. Lo que sería mucho más económico por el ahorro en automóviles y también en espacio de garajes. Además, es evidente que las sociedades en donde la mayoría de los individuos recorren más de 100 kilómetros diarios en su automóvil, quemando un combustible no renovable, no son muy sostenibles.

La consulta propone un período de 15 años antes de la implementación de la medida para que nos preparemos, por ejemplo, extendiendo las redes de Transmilenio y de ciclorrutas y mejorando el servicio de taxi. Las repercusiones en la estructuración urbana también son fuertes. Por ejemplo, quienes estuvieran pensando en construir conjuntos residenciales en la mitad del valle del Sopó tendrían que reconsiderar esta idea.

Fenalco se equivoca al oponerse a la consulta. El comercio es especialmente próspero en ciudades cuyos habitantes se movilizan mayoritariamente en transporte público, como Nueva York o París. Y las vías peatonales de las grandes ciudades son las más comerciales.

No se entiende por qué a Fenalco le preocupa vender menos gasolina. Porque lo ahorrado en gasolina se gastaría en restaurantes, ropa y otros bienes y servicios cuya producción genera más empleo. Finalmente, una ciudad con menos trancones y contaminación, con más calidad de vida, sería más atractiva para los inversionistas.

Los bogotanos vamos a decidir sobre una manera de vivir. Cualquiera que sea el resultado de la consulta, la sociedad que construyamos hacia el futuro será el resultado de una decisión consciente. Con la consulta, los habitantes de Bogotá habremos dado un paso importante en la creación de un modelo propio, en la construcción colectiva de nuestro destino.

Una ciudad con menos trancones y contaminación, es una ciudad con mejor calidad de vida.

Schumi 2 und Montoya auf Crash-Kurs im BMW

Partner als Rivalen:
Ralf stichelt - und
der Kolumbianer
schlägt zurück

Willkommen bei BMW: Seit Dienstag ist Juan Pablo Montoya an Bord, macht sich schlau im englischen Grove, dem Stammsitz des BMW-Williams Formel-1-Teams. Zwei Wochen Vorbereitungszeit erhält der Kolumbianer, der Jenson Button ersetzt, bevor es Anfang Dezember in Jerez de la Frontera (Spanien) zum Roll-out an der Seite der Nummer eins im BMW-Stall, Ralf Schumacher, kommt.

Die Zeichen sind bereits auf Crash-Kurs gestellt. Montoya kontra Schumi 2. Siehe das erste

Statement in Grove von Montoya-Manager David Sears: „Ralf wirkt manchmal arrogant. Er ist sehr von seinen Fähigkeiten überzeugt und kann sich einfach nicht vorstellen, dass jemand in sein Team kommt und besser ist als er.“

Angezettelt hatte Ralf die Fehde im Sommer. Die Entscheidung von Frank Williams, Jenson Button (abgeschoben zu Benetton) durch Montoya zu ersetzen, das erfolgreiche Duo Schumacher/Button auseinanderzureißen, sei ein

Fehler. Der grobe Konter von Montoya, immerhin mit der Empfehlung US-Cart-Champion geholt, darauf: „Europäer sind mental schwache Menschen. Sie glauben immer diese Mätzchen machen zu müssen, um zu zeigen, wer der Chef ist. Was mich angeht, so denke ich, Ralf Schumacher versucht das gleiche wie es Michael Schumacher mit David Coulthard versucht hat. Doch das ist mir so etwas von egal. Ob ich gut oder schlecht fahren werde, hängt von mir ab und nicht davon, was jemand

anderes über mich sagt.“ Und: „Ich komme nicht, um Freundschaft mit Ralf zu schließen, sondern um ihn auf der Strecke zu schlagen.“

Ralf bemüht sich indes, die Lage zu entschärfen, sagte dem Magazin „Autosport“: „Es war ein riesiges Missverständnis zwischen mir und Juan Pablo.“ Aber: „Der Wechsel von der amerikanischen Cart-Serie in die Formel 1 wird schwer für ihn.“

Der wohl einzige, der sich an dem Zwist freut, glaubt Motorsport aktuell, sei Frank Williams. Das sei schon früher so gewesen beim Williams-Team. Siehe den Super-Dauerzoff zwischen Nelson Piquet und Nigel Mansell.

Dass Ralf Schumacher einen knallharten Herausforderer erhält, davon ist Rupert Buchsteiner überzeugt. Er war Renningenieur im Marko-Formel-3000-Team für das Montoya 1997 fuhr. Seine Beschreibung von Montoya: „Der ist so etwas von furchtlos, er hat keine Angst vor dem Tod. Er sticht mit einem zwei Meter breiten Auto in eine 1,5 Meter breite Lücke, weil er annimmt, sie wird sich öffnen. Im Straßenverkehr fährt er nur links auf der Überholspur, weil er annimmt, dass in einem entgegenkommenden Auto ein Fahrer sitzt, der überleben will, weil er Familie hat und deshalb zuerst ausweichen wird.“

Wie es weitergeht zwischen den beiden? Sears glaubt, dass der Streit abflaut, wenn Montoya und Schumacher zusammen arbeiten.



Ralf Schumacher: Für Montoya wird's schwer.



Juan Pablo Montoya: Mätzchen von Ralf.



Jenson Button: Wegen ihm begann der Streit.

Ferrari tankt 43 Millionen nach

Die Formel 1 hat Ruh' - jetzt rattern nur noch die Registrierkassen von Bernie Ecclestone. Und die der Formel-1-Teams. Denn: 47 Prozent der Jahres-Einnahmen aus den TV-Übertragungsrechten werden nun ausgeschüttet von der FOA (Formula One Administration). Die Summe: 139,2 Millionen Dollar, macht umgerechnet 315,9 Millionen Mark für die Teams. Jedes der zwölf Formel-1-Teams erhält unabhängig von den Platzie-

rungen je sechs Millionen Dollar. Zusätzlich bekommen die zehn besten Teams noch Zuschüsse für die Übersee-Reisen. Diese Summe errechnet sich aus dem Abschneiden in der Konstrukteurs-WM. Am heftigsten tankte daher Ferrari nach. Weltmeister Michael Schumacher, der mit Rubens Barrichello auch die Konstrukteurs-WM einfuhr, besorgte dem Team eine Zusatzeinnahme von 13 Millionen Dollar. Also 19 Millionen Dollar, immerhin rund 43 Millionen Mark.

Extra-Prämien

Ferrari	13,0
McLaren-Mercedes	11,3
BMW-Williams	8,7
Benetton	7,0
BAR-Honda	6,5
Jordan	6,0
Arrows	4,6
Sauber	4,2
Jaguar	3,3
Minardi	2,6

Angaben in Millionen Dollar. Zusatz-Prämien für Reisekosten. Jahresprämie für jedes Team: 6 Millionen Dollar.

Die Welt von morgen

Fernando Vallejo schockiert mit seinem Porträt von Medellín

Vor dreissig Jahren ist er fortgegangen. Nun kehrt er zurück in die Stadt seiner Kindheit, krank vor Sehnsucht nach den lichthellen Plätzen der Vergangenheit. Er findet sie in Trümmern – zerstört von den heutigen Bewohnern der Stadt. Der Heimkehrer rächt sich an den Barbaren, und er tut es auf eigene Art: mit Worten, denn er ist ein Dichter. Er schreibt ein Buch, in seiner Wut, in seinem Schmerz, dass einem beim Lesen das Herz wehtut. Der Ich-Erzähler des Berichts (auch er ein alternder Exilant auf Heimaturlaub) heisst Fernando, und er ist schwul – genau wie der Verfasser dieses schmalen, höchst eigenwilligen Prosawerks: Fernando Vallejo, Kolumbianer des Jahrgangs 1942. Vallejos Bücher sind bei seinen Landsleuten bekannter, als ihr Autor es ist, weshalb er bisweilen «Kolumbiens literarischer Geist» genannt wurde. Er glaube gern, erwiderte Vallejo, dass Bücher von Geistern, verfasst würden; er selbst schreibe ja auch, um Leute zu verstören – «ist das nicht fast die einzige Daseinsberechtigung für Literatur?».

Fernando (der Autor) und Fernando (der Erzähler) haben lange in Mexiko gelebt, aber gross geworden sind sie in der gewalttätigsten Stadt der Welt. Medellín: 5000 registrierte Banden; fünfzehn Morde pro Wochentag (das Doppelte an Sonn- und Feiertagen), fast alle bleiben ungehört. An einem Hang weit oberhalb der Stadt, in einer verwilderten Bananenpflanzung, stehe ein Schild mit dem Spruch «Leichen abladen verboten». Über dem Hang würden trotzdem Geier kreisen, behauptet Fernando, und der Leser hat wenig Grund, daran zu zweifeln.

Medellín – ein Synonym für Hölle: «Das Stadtzentrum? Verwüstet. Die Universität? Eine Trümmerlandschaft. Ihre Mauern? Geschändet mit Slogans, die hasserfüllt die Rechte des «Volkes» fordern. Wo man auch hinblickte, Vandalismus und Menschenhorden. Es war der Pöbel, der mit seinem ausschweifenden Elend alles überschwemmte, alles zerstörte, alles einsaute. Das! Das ist es! Das ist das Volk! Die sind das Volk!»

Schuld an dem Desaster, glaubt Fernando, sind jedoch «diese Dreckskerle von der Regierung», ist der Verbrecher Staat. «Aber was kümmert mich Kolumbien, wenn es doch nicht mehr meins ist?» Es kümmert ihn, natürlich, warum sonst würde er sich so erregen? Medellín – «Herz der weiten Reiche Satans», beherrscht von Drogenmafia und «linker» Guerilla, eine Metropole, die fast ersäuft in Kokain und Kokain-Dollars, für die man alles kaufen kann, auch einen Killer. Diese Sicarios, blutjunge Burschen aus den Slums, wissen wenig mehr vom Leben, als dass man morden muss (sofern man einen Auftrag ergattert), immer wieder morden, um Geld für all die schönen Dinge zu haben. Die Sicarios sind gläubige Männer; um ihr Ziel nicht zu verfehlen, beten sie in den Kirchen dutzendweise zur Jungfrau Maria («La Virgen de los Sicarios») heisst das Buch im Original von 1994). Die Schmach des Alterns bleibt den Jungen erspart: Keiner erreicht die Dreissig.

Heimkehrer Fernando – gebildet, zynisch, einsam, wohlhabend – kauft einen Burschen namens Alexis. «Er hatte grüne Augen, tief liegend und rein.» Der Junge sei seine letzte grosse Liebe, redet er sich ein. Alexis, der Engel. Der Würgeengel. Einziger Überlebender einer Bande, arbeitslos seit dem Tod von Drogenzar Escobar. «Lass dieses Kind an meiner Seite», betet Fernando, und der Herr erhört ihn.

Sieben Monate lang zieht das ungleiche Paar ziellos durch Medellín; sie hinterlassen eine Blutspur. Fernando ärgert sich über einen Punk? Sein Schützling wird ihn «weghauen». Ein Taxifahrer kommt den beiden blöd? «Wir malten ihm sein Zeichen auf die Stirn, damit er uns nicht wiedererkennen konnte.» Die drei Soldaten der Patrouille im Stadtpark («Zack! Zack! Zack!»), die pampige Serviererin, ein Passant, der sie beschimpft, sie alle müssen dranglauben. «Als Alexis bei hundert angekommen war, verlor ich endgültig die Übersicht.»

Der Engel mordet, Gottvater schaut zu. Und findet eine zynische Rechtfertigung: Das Gesindel muss weg, Zyankali ins Trinkwasser und basta. Denn die Armen würden immer nur mehr Arme erzeugen, «und je mehr Elend es gibt, desto mehr Mörder gibt es, je mehr Mörder, desto mehr Tote». Einmal nur bittet Fernando den Jungen um eine Kugel, für einen schwer verletzten Strassenkötter. Doch der Junge weigert sich. «Ich glaube mich zu erinnern, dass auch Alexis, mit mir zusammen, über dem Leib des Tiers weinte. Tags darauf, am Nachmittag, in der Avenida La Playa, töteten sie ihn.» Kalt ist Vallejos Ton, voller Hass und Zärtlichkeit, provokant und poetisch. Hinter der Kälte ist die Verletzlichkeit des Erzählers zu ahnen, seine grenzenlose Enttäuschung, Kinderland ist abgebrannt. Der Leser wird verunsichert: durch den scheinbaren Mangel an Moral. Und weil es ihn hineinzieht in den Strudel der Gewalt, bald ist er Komplize der Morde, zumindest ein alles billigender Mitwisser. Beunruhigend auch, wie überzeugend Vallejo uns sein Medellín als Modell der Welt von morgen präsentiert, als Probebühne für ein Stück über den Untergang der Gattung Mensch.

Eine zynische Liebeserklärung ist dieser Roman, Ausbruch göttlichen Zorns und atemberaubendes Stadtporträt, Pamphlet, Poem, Report, Essay, ein skandalöses Werk voller Licht und Dunkelheit. Eine Zumutung. Ein Meisterstück. Der Film zum Buch, eine französisch-kolumbianische Co-Produktion, lief im September 2000 mit Erfolg auf dem Festival in Venedig. Die Protagonisten stammten aus dem Milieu. Polizei musste die Dreharbeiten abschirmen, auf dem Set wimmelte es von Waffen; die Darsteller wurden trotzdem gejagt – irgendwer wollte sie «weghauen». Die Wirklichkeit, heisst das, hatte die Fiktion längst eingeholt.

Uwe Stolzmann

Fernando Vallejo: Die Madonna der Mörder. Roman. Aus dem kolumbianischen Spanisch von Klaus Laabs. Paul-Zsolnay-Verlag, Wien 2000. 165 S., Fr. 32.80.

The World

Program is a beacon of hope in kidnap-plagued Colombia

Rebel guerrillas and common criminals abduct thousands of people each year

By Sibylla Brodzinsky
Special for USA TODAY

BOGOTA, Colombia — Four-year-old Daniel Felipe Sierra stretches up from his mother's lap to reach the microphone and takes a deep breath.

"Hi, Daddy! Christmas is coming and you have to come back to us. You are the best daddy in the world," he says, hopeful that somewhere out in Colombia's vast jungles and mountains, his kidnapped father will hear his message.

Dozens of other relatives and friends of kidnap victims await their turn in the recording studio of Colombia's National Radio to send messages of hope, love and encouragement over the airwaves to the more than 1,500 people being held hostage in this Andean nation.

Colombia, where an average of nine people are abducted every day, is considered the kidnapping capital of the world.

The twice-weekly radio program *In Search of Lost Freedom*, recorded here, offers a vital link between families and captives who are used as economic and political pawns in the 36-year war between rebel guerrillas and the government.

The country's two largest rebel groups account for more than half of the 2,754 kidnappings in the first 10 months of this year, according to the private Free Country Foundation. The organization offers legal and psychological aid to families of the victims, and it sponsors the radio program.

Members of the nation's largest rebel army, the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC), and of the National Liberation Army stage the kidnappings and demand ransom to finance their guerrilla war, which also is funded by "taxes" derived from the nation's booming drug trade.

But it isn't just the guerrillas that are involved in this activity. Often, common criminals nab victims and "sell" them to the rebels or pass themselves off as rebels to add weight to their ransom demands, Colombian police say.

Right-wing paramilitary groups fighting the rebels also use abductions as a political tool to press the government for recognition. In one case last month, paramilitary leader Carlos Castano used the high-profile kidnapping of six lawmakers to win a symbolic victory by demanding — and getting — a meeting with Interior Minister Humberto De La Calle rather than asking for ransom money. It was believed to be the first time a Cabinet member has met with the elusive death-squad chief.

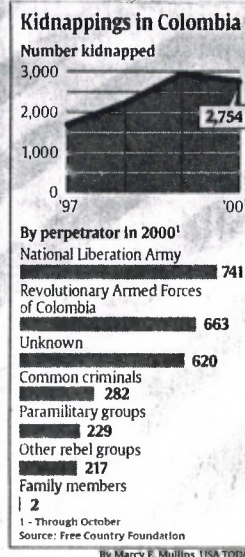
No matter their political slant, most captors allow their hostages access to a radio to hear their families each week — either as a gesture of goodwill or to keep their victims from falling into total despair and possibly attempting suicide. Freed victims say the radio program is a lifeline.

"Aside from this program and



By Scott Dalton, AP

Words of hope: As her mother and siblings listen, Cristina Gonzalez records a message for her kidnapped father in Bogota, Colombia. Messages are broadcast on the radio program *In Search of Lost Freedom*.



"Stay positive, my love. Christmas is coming, and your guitar is waiting for you so you can play the carols for us."

— Rosalba de Guerra, to her husband, Marcos, who was abducted on Jan. 5, 1998

God, you have nothing out there," says Juan Carlos, 37, who recently was released after his family paid the ransom demanded by the FARC. He declined to say how much his freedom cost.

In a lean-to "somewhere in the mountains" where Juan Carlos was held for 3½ months, hearing his sister's voice crackling over a small transistor radio kept his hopes for freedom alive.

At the studio where *In Search of Lost Freedom* is recorded, the relatives of other victims welcome Juan Carlos like a long-lost friend, offering warm hugs and cheers. Timidly, some show him photographs of their loved ones and ask whether he saw them during his captivity. Sadly, he shakes his head, not recognizing any of the faces.

Although Juan Carlos was granted his freedom after his family paid a ransom, some families who pay never hear from their missing rela-

tives or their captors again.

After three months of negotiations, Rosalba de Guerra paid the ransom to her husband's abductors. Then all communication stopped. That was three years ago, but she still holds out hope that he'll be home soon.

"Stay positive, my love," De Guerra tells her husband, Marcos, 68, who was abducted on Jan. 5, 1998. "Christmas is coming, and your guitar is waiting for you so you can play the carols for us."

Relatives who go on the radio are told to be cheerful and to send encouraging messages to their loved ones. But all it takes is for Dora Romero to say her uncle Ignacio's name and she breaks down in tears.

Program coordinator Carlos Torres halts the recording and puts a comforting hand on Romero's shoulder. "Take a deep breath, and when you're ready, we'll start again," he tells her. She regains her composure but keeps her message short.

"Nacho, we are hoping to have you soon with us again. Take care of yourself. We wish we had some news from you," she says.

For a small group of families, the dream of having their loved ones at home may soon be realized as part of an unprecedented humanitarian accord between rebels and the government.

Under the tentative agreement announced last week, 15 of the nearly 500 soldiers and policemen held as "prisoners of war" by the FARC would be exchanged for 15 rebels held in Colombia's jails. The 15 soldiers have been singled out because they suffer health problems.

Government officials say the swap could come before the end of the year.

Most relatives know their loved ones won't be home for Christmas this year. But they hold out hope that the Christmas season will soften their captors' hearts.

One woman, who identified herself only as Maria, uses her time at the mike to speak to her son's kidnappers: "I hope you rethink your attitude so that you can share with your own families the true joy of Christmas, that joy that comes only from having a clear conscience.

"May the Lord bless you with repentance so that joy and peace can fill your hearts," she says in a firm voice.

The studio erupts in cheers and applause.

Die Drogenbarone



Getarnte Start- und Landebahn

fahrbares Haus auf Rollen

Der Trick: Innerhalb von Minuten können die Häuser zur Seite geschoben werden, von der Landebahn starten die Drogenflugzeuge.

Und ihr

Trick mit dem Dorf auf Rädern

Von CLAUDIA LORD

Die Satelliten der amerikanischen Luftaufklärung fotografierten ein ganz normales Dorf im Südwesten Kolumbiens. Kaum zogen sie auf ihrer Umlaufbahn weiter, schoben die Bewohner ihre Häuser beiseite – von der freigelegten Rollbahn starteten die Ku-

sche Drogen-Mafia einfallen ließ, um ihre Kokain-Transporte vor den Fahndern zu verbergen.

Pablo Escobar (44 J), Kopf des mächtigen Medellín-Kartells, ließ in der Putumayo-Ebene eine Phantom-Dorf bauen. Das enthüllte jetzt sein Bruder Roberto Escobar in einem Buch, das er im Gefäng-

der Gehaltsliste des Kartells. Die Häuser waren eine Spezialanfertigung: besonders leicht und mit Rollen versehen. Sie tarnten eine Landebahn für Drogenflugzeuge. Der Bruder: „Die strohgedeckten Holzstützen ließen sich innerhalb von drei Minuten zur Seite schieben – wenn immer ein drogenbelade-

me Labore, die Koka-Paste in weiße Kokain-Pulver verwandelten, außerdem eine Funkzentrale, die die amerikanischen Spionage-Satelliten orten konnte und die Freigabe für die Startbahn gab.

Pablo Escobar verdiente mit dem Drogenhandel Millionen, 1993 wurde er be-

Hat das Recht in Kolumbien eine Chance?

Von Professor Dr. Rodolfo Arango

Die Grausamkeit könnte nicht größer sein. Die Brüder Becerra und ihr Freund Marino Chingoy wurden in der Nacht zum 25. September dieses Jahres von schwer bewaffneten Unbekannten aus ihrem Haus entführt. Einen Tag später wurden die Köpfe der Brüder Becerra in der Nähe ihres Hauses am Straßenrand gefunden. Ihre Körper, die Spuren von Folter zeigten, lagen ein paar Kilometer entfernt. Marino wird seit diesem Abend vermisst. Es wird vermutet, dass er im Fluss Cauqué mit gefesselten Händen und zahlreichen Kopfschüssen versenkt wurde. Der Zeitungsbericht „Sodamas“ nach wurden mindestens sechs Soldaten außerhalb des Dienstes in den letzten Monaten auf diese Weise von der linksgerichteten Guerilla ermordet.

In Kolumbien herrscht seit Jahrzehnten ein offiziell nicht anerkannter Bürgerkrieg. Rund 35 000 Mörder pro Jahr und fast zwei Millionen Vertriebene beweisen das. Ausmaß der Verachtung fundamentalen Menschenrechte. Die kolumbianische Öffentlichkeit ist bei der Bewertung der Situation gespalten. Links- und Rechtsextremisten versuchen eine in ihrer Mehrheit pazifistisch orientierte Bevölkerung von der Notwendigkeit des Krieges zu überzeugen. In diesem Zustand scheint die Herrschaft des Rechts als friedensstiftendes Medium zur Regelung des gesellschaftlichen Lebens illusorisch zu sein. Die Existenz illegaler bewaffneter Gruppen macht das staatliche Gewaltmonopol zur Illusion. Die Gewinne des Drogengeschäfts fließen in die Kassen der Guerilla und der Paramilitärs, so dass ein Ende des politischen Konflikts unwahrscheinlich ist. Es stellt sich die Frage, ob das Recht in Kolumbien überhaupt eine Chance hat.

Die Entwicklung ausgegrenzt: ein beträchtlicher Teil der kolumbianischen Bevölkerung lebt unter der Armutsgrenze. Nach dem letzten Bericht der Vereinten Nationen über den menschlichen Fortschritt müssen 2,7 Millionen Menschen in Kolumbien - 7,4 Prozent der Bevölkerung - sogar mit nur einem Dollar pro Tag auskommen. Nach der Volkszählung 1993 beendete nur ein Drittel der kolumbianischen Jugend die Schulbildung und nur 15 Prozent haben Zugang zur Universität. Eine halbe Million Schüler müssen jährlich ihre Studien deswegen abbrechen, weil sie ihre Ausbildung nicht finanzieren können. Rund 40 Prozent der Jugendlichen sind arbeitslos, ohne jede staatliche Unterstützung. Es ist kein Wunder, dass etwa 60 Prozent der Guerilla aus Minderjährigen besteht.

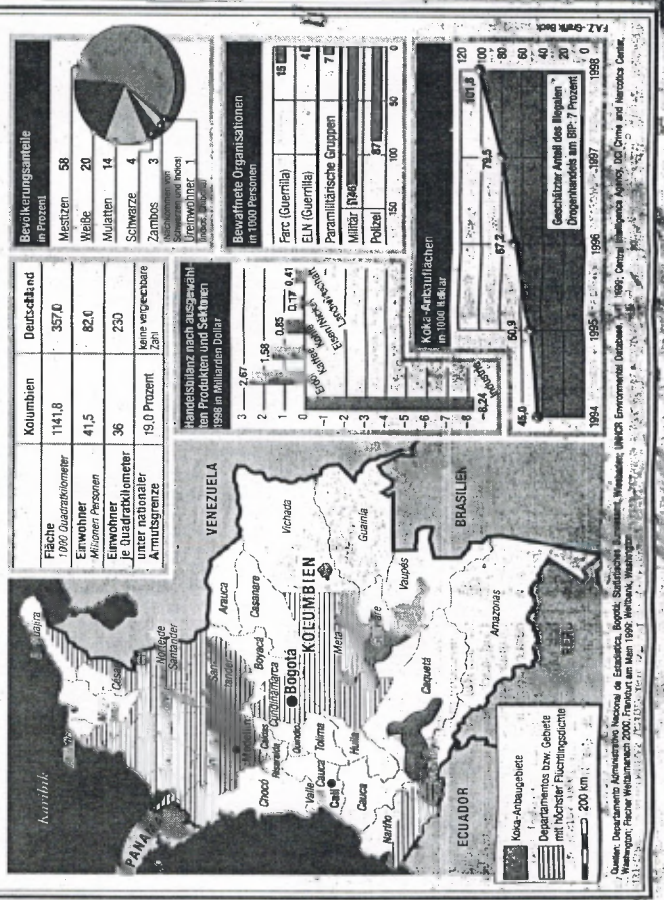
Die wirtschaftliche Erklärung wäre aber nicht vollständig, wenn die Gewinne des Drogengeschäfts nicht erwähnt würden. Das Gewaltpotential der politischen Hauptakteure wird so lange unkontrolliert blei-

ge seiner Gerechtigkeit abgekoppelt. Das Gesetz als Totem und Tabu, um zum Schutz der kulturellen Vielfaltigkeit hat zu Heuchelei und Doppeldeutigkeit geführt, die wiederum zusammen mit der Vorstellung, dass der Zweck die Mittel heilige, wesentlich für die anarchischen Zustände in Kolumbien verantwortlich ist.

Die Kolumbianer sollten endlich mit der Bewältigung unserer kulturellen Vergangenheit anfangen. Wir müssen eine kollektive Vergangenheit aufarbeiten, die wir als beschämend empfinden und die wir anzuerkennen uns weigern. Es ist eine durch die Negation des Anderen, Willkür und Ungerechtigkeit geprägte Vergangenheit. Das, was sich heute als eine kulturelle Herausforderung für Kolumbien darstellt, ist die Übernahme der kollektiven Verantwortung für Missstände, welche die Einwohner Kolumbiens zu einander Fremden und oft zu Feinden machen. Es handelt sich hier um die Frage nach unserer niemals geschlossenen Identität, die durch die Begegnung verschiedener Bevölkerungsgruppen zustande kommen könnte, die aber bis heute nicht Wirklichkeit geworden ist.

Die gigantischen Gewinne des Drogengeschäfts begünstigen die Bildung von paramilitärischen Streitkräften, was wiederum zum Wachstum der Gewaltbewegung beiträgt, indem arme Bevölkerungsgruppen sich der Guerilla anschließen, weil sie von den Großgrundbesitzern gewordenen Drogenhändlern vertrieben werden. Es handelt sich um einen Teufelskreis, in dem sich Guerilla und Paramilitärs - finanziert und gleichzeitig getauscht durch die Drogenhändler - gegenseitig umbringen und das Chaos im Land aufrechterhalten, weil es für die Drogenhändler strategisch vorteilhaft ist.

Ein vollständiges Bild der Gewaltbereitschaft in Kolumbien erhält man aber nur dann, wenn zu der wirtschaftlichen und politischen Erklärung eine übergreifende, kulturell-geschichtliche Erklärung hinzugefügt wird. Die kolumbianische Kultur trägt die Leiden eines historischen Kolonialismus, in dem die Volksvertreibung mit ausbeuterischen Zwecken und eine konsolidierte



Seit seiner endgültigen Unabhängigkeit von Spanien im Jahre 1819 wurde Kolumbien überwiegend demokratisch regiert. In 180 Jahren republikanisches Lebens hat Kolumbien insgesamt nur sieben Jahre Militärdiktatur erlebt. Im Unterschied zu Brasilien, Chile oder Argentinien litt Kolumbien während des zwanzigsten Jahrhunderts nicht unter Militärdiktaturen, die zu systematischen Menschenrechtsverletzungen geführt hätten. Doch zeigt sich in Kolumbien eine verbreitete und üblich gewordene Gewaltanwendung, die zur Missachtung der Menschenrechte durch öffentliche Organe und private Gruppen unterschiedlichster Ausrichtungen geführt hat.

Das Kriminalitätsniveau zeigt, dass Kolumbien bei weitem das höchste Gewaltniveau der Welt aufweist. Drei sich nicht ausschließende Erklärungen der Gewaltbereitschaft kommen in Betracht: eine wirtschaftliche, eine politische und eine kulturelle Erklärung. Die Summe dieser Erklärungen liefert ein Bild der abstoßenden Realität

Kriminelle, moralische und politische Schuld

Die Frage nach der individuellen und kollektiven Verantwortung kann der Leitgedanke zur Bewältigung der Vergangenheit durch Reflexion und kritische Auseinandersetzung sein. Zur Beantwortung dieser Frage ist etwa die von deutschen Philosophen Karl Jaspers eingeführte Unterscheidung zwischen kriminellem, moralischem und politischer Schuld von großer Bedeutung. Die kriminelle Schuld trifft die Urheber von Massakern, Entführungen, Hinrichtungen und Folterungen. Alle diese Taten müssen verfolgt werden und zur Rechenschaft gezogen werden. Dafür ist die Intervention der Vereinten Nationen nötig. Wenn die Menschenrechtsverletzung nicht in Kolumbien verurteilt werden, muss die neu geschaffene internationale Strafgerichtsbarkeit eingeschaltet werden. „Moralische Schuld“ trägt ihrerseits diejenige Person, die durch ihre Handlungen andere willkürlich schwer verletzt, wobei die Beurteilungsdrahtzieher die möglicherweise durch eigene Armut oder Gnadentakt begünstigt werden, jedenfalls noch eine moralische Schuld für ihre Unschuttheit tragen müssen. Zuletzten im Gegensatz der individuellen und der moralischen Schuld - die individuell sind - tragen wir Bürger und Bürgerinnen Kolumbiens alle eine politische Schuld für unsere Regierung, die sich aktiv engagiert. Jede Person ist verantwortlich für die Form, wie sie regiert wird. Wir müs-

sen in der Verantwortung stehen, die Verantwortung für die Form, wie sie regiert wird. Wir müssen in der Verantwortung stehen, die Verantwortung für die Form, wie sie regiert wird. Wir müssen in der Verantwortung stehen, die Verantwortung für die Form, wie sie regiert wird.

„Wir haben alle in den Abgrund geschaut“

Der kolumbianische Präsident Pastrana zum Friedensprozess in seinem Land: Die Einsicht auf beiden Seiten gibt Anlaß zur Zuversicht / Von Richard Wagner

BOGOTÁ, 21. Februar. Präsident Andrés Pastrana wirkt aufgeräumt und zufriedenen. Er verbreitet eine Zuversicht, die das erste Mal seit Beginn des Friedensprozesses in Kolumbien vor mehr als zwei Jahren ein sicheres Fundament in der Wirklichkeit zu haben scheint. Zwei Wochen nach der Übereinkunft mit den Guerrilleros der „Revolutionären Streitkräfte Kolumbiens“ (FARC) sieht er die Aussichten für eine dauerhafte Befriedung des seit vier Jahrzehnten von Gewalt heimgesuchten Landes als besser denn je an. Diese Einschätzung fußt indes nicht allein auf dem Erfolg einer Wiederbelebung des Friedensprozesses in Verhandlungen mit dem Anführer der FARC, Manuel Marulanda, erreicht zu haben. Beide Seiten, die kolumbianische Regierung und die Bevölkerung sowie die Guerrilleros, hätten erkannt, sagte Pastrana in einem Gespräch mit der Frankfurter Allgemeinen Zeitung, daß man nach zwei Jahren ergebnisloser Verhandlungen an einem Punkt angelangt war, der nur zwei Möglichkeiten offen gelassen habe: entweder einen neuen Anschlag für die von den FARC im November einseitig eingefrorenen Gespräche zu erreichen oder Gefahr zu laufen, daß sich die gewalttätigen Auseinandersetzungen noch weiter verschärfen würden – bis hin zu einem wirklichen Krieg.

Die FARC hatten die Gespräche mit dem Vorwurf eingefroren, die Regierung tue zuwenig im Kampf gegen die paramilitärischen „Vereinigten Selbstverteidigungskräfte Kolumbiens“ (AUC). Aus diesem Grund und wohl auch, weil die AUC zuletzt sehr erfolgreich gegen die Guerrilleros des „Nationalen Befreiungsheeres“ (ELN) vorgegangen waren, bestanden die FARC darauf, daß eine entscheidende Be-



Andrés Pastrana

Foto Wolfgang Ellmes

betätigen könnten, ohne daß sie Angst um ihr Leben haben müßten, wie in den achtziger Jahren. Damals hatte die von den Guerrilleros gegründete Unión Patriótica einen hohen Blutzoll für ihren Gang in die öffentliche Politik zu entrichten. Einige tausend ihrer Mitglieder waren seinerzeit ermordet worden.

Auffällig an der Übereinkunft ist, daß der von Pastrana zu Beginn des vergange-

nen Jahres ins Leben gerufene „Plan Colombia“ zur Bekämpfung der Rauschgiftproduktion mit keinem Wort erwähnt wird. Nur die manuelle Vernichtung kleinerer Kokafelder von zwei bis drei Hektar wird in der Übereinkunft erwähnt; zudem wollen sich die FARC diesem Programm der Regierung nicht in den Weg stellen. Das ist zwar eine gänzlich neue Einstell-

ung der Guerrilleros, die bislang den Plan rundweg abgelehnt hatten. Die Vernichtung der großen Kokapflanzungen des Landes – Kolumbien stellt annähernd neunzig Prozent der Weltkokamenge her – bleibt allerdings unerwähnt. Darin sieht Pastrana denn auch eine Unsicherheit für die Verwirklichung der Übereinkunft. „Wir werden weiter so verfahren, wie wir es in den vergangenen Wochen in der Provinz Putumayo im Süden des Landes getan haben.“ Dort sind mittlerweile mehr als 30 000 Hektar Kokapflanzungen durch den Einsatz von Herbiziden aus der Luft vernichtet worden. Die Regierung werde auch in der den FARC überlassenen entmilitarisierten Zone im Süden Kolumbiens – sie hat etwa die Größe der Schweiz – in dieser Weise vorgehen, hob Pastrana hervor. Die FARC müßten der Welt zeigen, daß sie nicht in den Rauschgifthandel oder den Schutz von Kokapflanzungen verwickelt seien. Er habe ihnen deutlich gesagt, daß die Regierung ihre Vorgehensweise nicht einschränken werde. „Ich weiß nicht, was dann passieren wird – aber wir werden weitermachen.“

Pastrana sagte abermals, daß der „Plan Colombia“ kein militärischer Plan zur Bekämpfung der FARC sei. Etwa achtzig Prozent der für den Plan veranschlagten fünfzehn Milliarden Mark – die Vereinigten Staaten beteiligen sich mit mehr als 2,5 Milliarden Mark, die Europäische Union und verschiedene andere Länder wollen mehrere hundert Millionen Mark beisteuern, während Kolumbien selbst etwa zehn Milliarden Mark aufbringen will – wird in der Übereinkunft vorgesehen, um die Lage insbesondere der armen Landbevölkerung zu verbessern. Diese ist wegen der größeren Rentabilität oft auf den An-

gen Jahren ins Leben gerufene „Plan Colombia“ zur Bekämpfung der Rauschgiftproduktion mit keinem Wort erwähnt wird. Nur die manuelle Vernichtung kleinerer Kokafelder von zwei bis drei Hektar wird in der Übereinkunft erwähnt; zudem wollen sich die FARC diesem Programm der Regierung nicht in den Weg stellen. Das ist zwar eine gänzlich neue Einstell-

ung der Guerrilleros, die bislang den Plan rundweg abgelehnt hatten. Die Vernichtung der großen Kokapflanzungen des Landes – Kolumbien stellt annähernd neunzig Prozent der Weltkokamenge her – bleibt allerdings unerwähnt. Darin sieht Pastrana denn auch eine Unsicherheit für die Verwirklichung der Übereinkunft. „Wir werden weiter so verfahren, wie wir es in den vergangenen Wochen in der Provinz Putumayo im Süden des Landes getan haben.“ Dort sind mittlerweile mehr als 30 000 Hektar Kokapflanzungen durch den Einsatz von Herbiziden aus der Luft vernichtet worden. Die Regierung werde auch in der den FARC überlassenen entmilitarisierten Zone im Süden Kolumbiens – sie hat etwa die Größe der Schweiz – in dieser Weise vorgehen, hob Pastrana hervor. Die FARC müßten der Welt zeigen, daß sie nicht in den Rauschgifthandel oder den Schutz von Kokapflanzungen verwickelt seien. Er habe ihnen deutlich gesagt, daß die Regierung ihre Vorgehensweise nicht einschränken werde. „Ich weiß nicht, was dann passieren wird – aber wir werden weitermachen.“

gen Jahren ins Leben gerufene „Plan Colombia“ zur Bekämpfung der Rauschgiftproduktion mit keinem Wort erwähnt wird. Nur die manuelle Vernichtung kleinerer Kokafelder von zwei bis drei Hektar wird in der Übereinkunft erwähnt; zudem wollen sich die FARC diesem Programm der Regierung nicht in den Weg stellen. Das ist zwar eine gänzlich neue Einstell-

ung der Guerrilleros, die bislang den Plan rundweg abgelehnt hatten. Die Vernichtung der großen Kokapflanzungen des Landes – Kolumbien stellt annähernd neunzig Prozent der Weltkokamenge her – bleibt allerdings unerwähnt. Darin sieht Pastrana denn auch eine Unsicherheit für die Verwirklichung der Übereinkunft. „Wir werden weiter so verfahren, wie wir es in den vergangenen Wochen in der Provinz Putumayo im Süden des Landes getan haben.“ Dort sind mittlerweile mehr als 30 000 Hektar Kokapflanzungen durch den Einsatz von Herbiziden aus der Luft vernichtet worden. Die Regierung werde auch in der den FARC überlassenen entmilitarisierten Zone im Süden Kolumbiens – sie hat etwa die Größe der Schweiz – in dieser Weise vorgehen, hob Pastrana hervor. Die FARC müßten der Welt zeigen, daß sie nicht in den Rauschgifthandel oder den Schutz von Kokapflanzungen verwickelt seien. Er habe ihnen deutlich gesagt, daß die Regierung ihre Vorgehensweise nicht einschränken werde. „Ich weiß nicht, was dann passieren wird – aber wir werden weitermachen.“

Ein Spaziergang des Präsidenten bewirkt mehr als alle Zugeständnisse

Übereinkommen zwischen kolumbianischer Regierung und den Farc / Von Richard Wagner

BOGOTÁ, 11. Februar. Vor seinem Treffen mit dem Führer der Guerrillagruppe „Revolutionäre Streitkräfte Kolumbiens“ (Farc), Manuel Marulanda demonstrierte der kolumbianische Präsident Andrés Pastrana, daß sein Gegenkommen gegenüber den Farc Entgegenkommen gegenüber einem unbewaffneten Sicherheitsbeamten, ging er in San Vicente del Caguán, der Hauptstadt der entmilitarisierten Zone im Süden des Landes, spazieren. Die mit dem Spaziergang vermittelte Botschaft war, daß dieses Gebiet von der Größe der Schweiz integraler Bestandteil des kolumbianischen Staatsgebietes ist und daß ein kolumbianischer Präsident sich im ganzen Land frei bewegen kann.

Die Farc dürften verstanden haben, daß die Aufrechterhaltung der entmilitarisierten Zone – sie wurde 1998 eingerichtet, um Friedensverhandlungen zu ermöglichen – daran gekoppelt bleibt, daß diese Verhandlungen stattfinden. Eine einseitige Aufkündigung der Gespräche durch die Farc wie am 14. November vergangenen Jahres würde Pastrana nicht noch einmal hinnehmen. Seine Demonstration der Unerschrockenheit eine Woche vor den Verhandlungen mag die Farc mehr zum Einlenken bewegen haben als die abermaligen Zugeständnisse des Präsidenten.

Die „Logik der Versöhnung“

Die Erleichterung in Kolumbien war groß, als Pastrana und Marulanda nach insgesamt dreizehn Stunden Verhandlungen am Freitagabend die „Übereinkunft von Los Pozos“ unterzeichneten und damit dem Friedensprozeß neues Leben einhauchten. Beide Seiten hätten gezeigt, daß die „Logik der Versöhnung die Logik des Krieges“ besiegt habe und eine Verhandlungslösung des kriegeschen Konflikts die einzig mögliche sei, ließ es in Äußerungen von Friedensorganisationen. Politiker des Landes wüßten die Anstrengung Pastranas, gaben aber zu bedenken, daß ein abermaliges Scheitern katastrophale Auswirkungen haben würde. Die Folge könnte auch eine Eskalation der Gewalt wie auch eine Gefährdung für die wirtschaftliche und soziale Stabilität des Landes sein.

Zu den wichtigsten Vereinbarungen des dreizehn Punkte umfassenden „Übereinkommens von Los Pozos“ gehört der Kampf gegen die paramilitarischen „Verteilung Selbstverteidigungsgruppen Kolumbiens“ (AUC). Die Farc hatten die Verhandlungen im November eingefroren, weil sie der Regierung vorwarfen, nicht entschieden genug gegen die AUC vorzugehen. Die Regierung hatte diesen seit langem schon erhobenen Vorwurf stets mit Statistiken zu entkräften versucht, aus denen hervorging, daß weitaus mehr Mitglieder der AUC verhaftet oder im Kampf getötet worden waren als solche der Guerrillagruppen. Pastrana hat es allerdings gehend zu erweitern, daß nun übergreifend auch über eine „Verminderung der Intensität des Konflikts“ gesprochen wird. Insbesondere stehen dabei ein „Waffenstillstand und ein Ende der Feindseligkeiten“ sowie die Beachtung der Menschenrechte im Vordergrund. Darüber hinaus wird eine nationale Kommission ins Leben gerufen werden, die Vorschläge zur Lösung der miteinander verquickten Probleme unterbreiten soll.

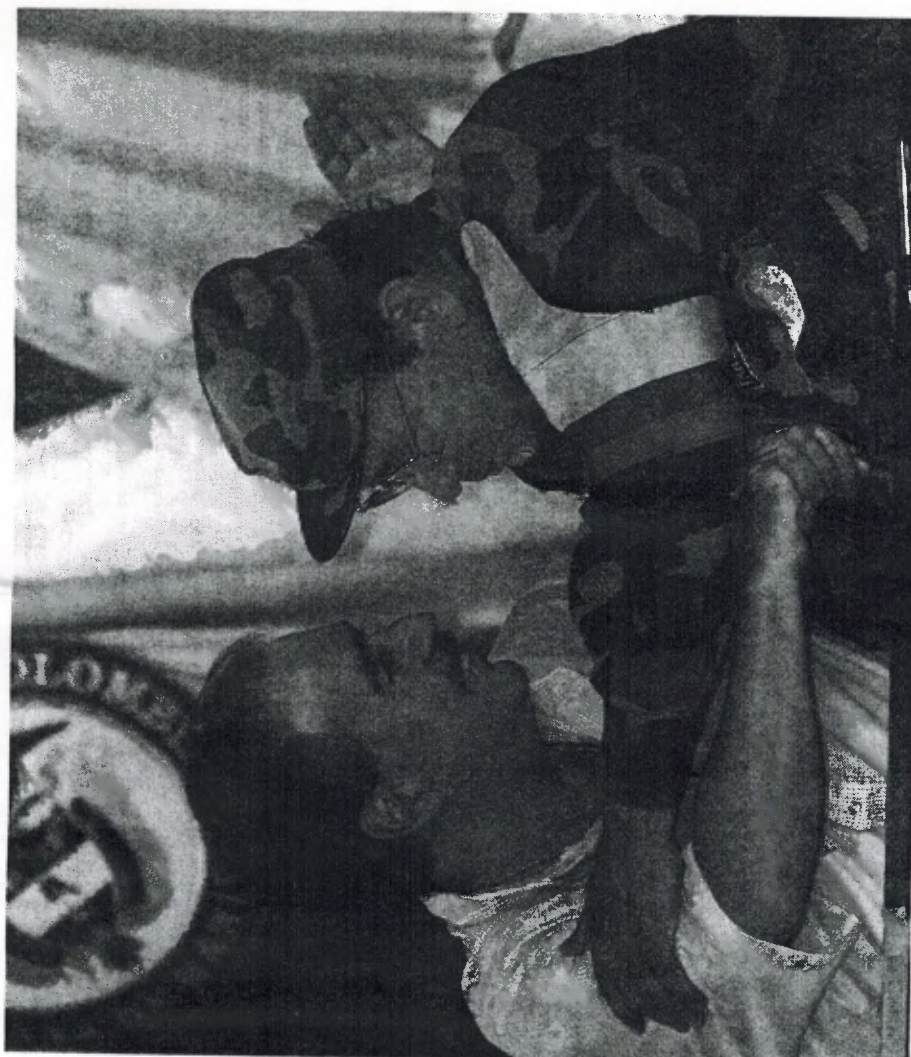
Um zu verhindern, daß der Friedensprozeß abermals ins Stocken gerät oder wieder einsetzt von den Farc eingefroren wird, hat die Regierung durchgesetzt, daß eine weitere Kommission die Gespräche begleiten soll und in festgefahrenen Verhandlungssituationen beratend eingreift. Des weiteren sollen internationale Beobachter den Friedensprozeß begleiten – eine Forderung der Regierung, die die Farc bislang immer abgelehnt haben – und das erste Mal am 8. März den Verhandlungen beigewohnt.

Der Friedensprozeß hat seit seinem Beginn viele Kritiker gehabt, denen insbesondere die Konzilianz Pastranas angesichts der Unnachgiebigkeit der Guerrilleros ein Dorn im Auge war. Auch halten sie den Farc vor, daß sie die ihnen zugesprochene

entmilitarisierte Zone als militärisches Rückzugsgebiet und zum Anbau von Koka sowie zur Herstellung von Kokain benutzen. Diese Kritiker sind jetzt ausdrücklich eingeladen, sich in Los Pozos an den Gesprächen zu beteiligen, um den „Prozeß zu dynamisieren“. Ihrer Kritik an einem Mißbrauch der entmilitarisierten Zone durch die Farc soll damit begegnet werden, daß ein „Mechanismus“ ins Leben gerufen wird, mit dem überprüft werden soll, ob die Zone ausschließlich zu ihrem festgelegten Zweck gebraucht wird: nämlich zur „Entwicklung des Prozesses mit allen Garantien und Sicherheiten für alle Teilnehmer“.

Kein Wort zum umstrittenen „Plan Colombia“

Mit keinem Wort taucht in der Übereinkunft indes der „Plan Colombia“ auf, den die Regierung zu Anfang des vergangenen Jahres ins Leben gerufen hatte, um die Rauschgiftkriminalität – den sogenannten „narcoterrorismo“ – mit militärischen, sozialen und wirtschaftlichen Maßnahmen zu bekämpfen. Die Farc, die sich wie die anderen illegalen bewaffneten Gruppen wesentlich durch die Erträge aus dem Rauschgifthandel finanzierten, haben zugestimmt, sich der manuellen Vernichtung der Kokafelder nicht zu widersetzen, und haben das Ziel anerkannt, die durch den Kokaanbau gefährdete Umwelt zu schützen. Die Hauptkritik der Farc am „Plan Colombia“, er sei in erster Linie ein Programm zur militärischen Bekämpfung der ausländischen Guerrilleros, klingt in dem Übereinkommen nicht einmal an. In seinen Erläuterungen zu dem Übereinkommen wiederholte Marulanda jedoch noch einmal die Position der Farc: Der Plan müsse die sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Schwierigkeiten des kolumbianischen Volkes beheben und dürfe keine Rüstungsinvestition sein. Pastrana sagte hinterher noch einmal, daß der Plan zu achtzig Prozent eine „soziale Investition“ sei und man jetzt mit der Verständigung über die manuelle Vernichtung und den



Schulterklopfen und Händedruck: Der kolumbianische Präsident Pastrana (links) und Farc-Anführer Marulanda

Foto AP

nichtstens dreimal in der Woche treffen, wenn am Mittwoch die Verhandlungen in Los Pozos, dem Hauptstützpunkt der Guerrilleros, beginnen. Bis zum 9. Oktober hat Pastrana die Frist für die entmilitarisierte Zone nach seiner Rückkehr nach Bogotá am Freitagabend verlängert. Daß er abermals eine Frist setzen könnte, ist unwahrscheinlich. Für das von Jahr statt – mit einem „Mandat für den Krieg“ gewählt werden.

Es bleibt wenig Zeit, und so werden sich die Verhandlungsdelegationen we-

Internationaler Besuch bei der Farc-Guerilla

Ermutung für den Friedensdialog in Kolumbien

In der demilitarisierten Zone in Kolumbien sind Diplomaten aus 25 Ländern, auch aus der Schweiz, mit den Kommandanten der Farc-Guerilla zusammengetroffen. Das Treffen diente der Information über den derzeitigen Stand der Friedensverhandlungen zwischen der grössten Guerillagruppe des Landes und der Regierung.

cer. Buenos Aires, 9. März

Diplomaten aus 25 Ländern, unter ihnen der schweizerische Botschafter in Bogotá, und dem Vatikan sind am Donnerstag in Los Pozos inmitten der von der Farc-Guerilla kontrollierten Zone im Süden Kolumbiens mit den führenden Kommandanten der Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (Farc) zusammengetroffen. Die Initiative für das Treffen war von Präsident Pastrana und der Farc-Führung ausgegangen. Aus den Vereinigten Staaten war kein Vertreter angereist. Die Amerikaner lehnen ein Treffen mit Farc-Guerilleros ab, solange die Ermordung von drei amerikanischen Ethnologen durch eines ihrer Kommandos nicht geklärt wird.

Demonstration von Müttern

Nach den achtstündigen Gesprächen verabschiedeten die Diplomaten eine Erklärung, in der die Weiterführung des Dialoges zwischen den Farc und der kolumbianischen Regierung begrüsst wird und beide Seiten aufgefordert werden, die Suche nach Frieden unter Beachtung der Grundsätze sozialer Gerechtigkeit und der Menschenrechte weiterzuführen. Die Diplomaten erläuterten zudem, sie hätten mit den Farc auch Fragen der Respektierung der Menschenrechte und des humanitären Kriegsrechts im Verlauf der Kampfaktionen der Guerilla zur Sprache gebracht. Die Farc wollen den Dialog weiterführen und spezifische Konferenzen zum Thema Substituierung von Kokaanbau und zu einem von ihnen selbst angeregten fünfjährigen Schuldenmoratorium für Kolumbien abhalten.

Die beiden Verhandlungsführer, der Farc-Kommandant Marulanda und auf Regierungsseite der Hochkommissar für die Friedensgespräche, Camilo Gómez, äusserten sich positiv über die Ergebnisse dieses aussergewöhnlichen Treffens. Es ist erst das zweite dieser Art in der Geschichte des Konflikts. Die Farc hatten ausländische Beobachter bei den Friedensgesprächen und ausländische Inspektionen in ihrer Zone lange abgelehnt. Die Diplomaten waren in Los Pozos von rund 100 demonstrierenden Frauen empfangen worden, die Fotos von Polizisten und Soldaten mittrugen, die sich als Gefangene in den Händen der Guerilla befinden. Die Frauen forderten die

Freilassung ihrer Söhne. Marulanda versprach, dass die Männer «in Kürze» freigelassen würden, obwohl dies mit «grossen Komplikationen» verbunden sei. Die Zahl dieser Gefangenen wird auf 500 geschätzt.

Eine zugleich erfolgte Erklärung des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) und des Kolumbianischen Roten Kreuzes warf einen Schatten über das Treffen. Das Rote Kreuz gab bekannt, dass es ab sofort und auf unbestimmte Zeit die Evakuierung von Verwundeten einstelle, da irreguläre Verbände das humanitäre Kriegsrecht mehrfach verletzt hätten. Bewaffnete in Zivilkleidung hatten am 6. März eine deutlich gekennzeichnete Ambulanz des Roten Kreuzes bei Bucaramanga im Norden des Landes angehalten und einen Verletzten entführt. Am nächsten Tag sei dessen Leiche am Strassenrand aufgefunden worden. Dies sei der dritte derartige Vorfall innerhalb der letzten sieben Monate.

Auseinandersetzung mit Venezuela

Der einzige an dem Treffen in Los Pozos teilnehmende Minister war der venezolanische Ausserminister, Luis Dávila. Gleichzeitig mit dem Besuch bei den Farc ist ein neuer diplomatischer Konflikt zwischen Bogotá und Caracas aufgebrochen. Die kolumbianische Regierung beschuldigt die Venezolaner, einen Guerillero des Ejército de Liberación Nacional (ELN), José María Ballestas, auf freien Fuss gesetzt zu haben. Ballestas hatte 1999 ein kolumbianisches Linienflugzeug der Gesellschaft Avianca auf einem Inlandflug entführt. Die 42 Insassen der Maschine wurden monatelang als Geiseln des ELN festgehalten und erst nach hohen Lösegeldzahlungen freigelassen. Die kolumbianische Regierung legt als Beweis ein Videoband vor, auf dem angeblich die Verhaftung des Guerillero in Caracas am 13. Februar festgehalten wurde. Zudem gebe es ein Verhaftungsprotokoll von Interpol Caracas, das den kolumbianischen Behörden übermittelt worden sei. Dieser Fall ist lediglich die letzte Folge einer permanenten Auseinandersetzung zwischen Bogotá und Caracas. Kolumbien wirft Präsident Chávez seit längerem vor, im Rahmen seiner «bolivarischen» Ideen die kolumbianische Guerilla indirekt zu unterstützen.

Kolumbiens Friedensprozess unter Zeitdruck

In der demilitarisierten Zone im Süden Kolumbiens haben sich diese Woche Vertreter zahlreicher Länder ein Stelldichein mit der Guerilla der Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (Farc) gegeben, um sich über den Stand der Dinge im Friedensprozess zu informieren. Angesichts der alten Widerstände der Farc gegen die Beteiligung des Auslands am Friedensdialog war ihre Bereitschaft zu diesem Treffen bemerkenswert, zumal ihre Bemühungen um Sympathie bei ausländischen Beobachtern schon einmal an deren Kritik gescheitert waren. Präsident Pastrana hat anscheinend bei seiner Begegnung mit dem Guerillachef Marulanda vor einem Monat in Los Pozos nicht nur den seit November blockierten Friedensprozess wieder in Gang gebracht, sondern erstmals auch die Marschrichtung und das Tempo vorgegeben. Das Bild eines jugendlich wirkenden Präsidenten und eines alternen Guerilleros, die sich in den Armen lagen, hatte eine beträchtliche Symbolkraft.

Über Symbole hinaus ist der vor zwei Jahren begonnene Friedensprozess bisher jedoch kaum gekommen. Auch das Abkommen von Los Pozos ist lediglich ein Papier, das Mechanismen festlegt, Absichten und guten Willen kundtut, neue Kommissionen und Arbeitsgruppen einführt und die «Dynamik des Prozesses» fördern soll. Es betrifft wieder nur den Rahmen und nicht den Inhalt der Verhandlungen – nicht eben viel in einem Friedensprozess, der nun ins dritte Jahr geht. Zwar wurde kurz nach der Umarmung von Los Pozos endlich das Thema eines Waffenstillstandes in Angriff genommen. Einstweilen verhandeln die Delegationen aber absurderweise weiterhin mitten in einem Krieg, dessen Intensität nicht abgenommen hat.

Auf die Frage nach konkreten Ergebnissen des Prozesses weist Pastrana selbst darauf hin, wie schwierig es sei, nach fast 40 Jahren Krieg eine Vertrauensbasis zu schaffen. Er mag Recht haben, legt aber damit gleichzeitig die historischen Defizite der kolumbianischen Demokratie offen. Das abgrundtiefe Misstrauen beider Guerillagruppen, der Farc wie auch des Ejército de Liberación Nacional (ELN), geht auf das Scheitern aller Versuche zurück, sich in das politische System zu integrieren. Sämtliche Exponenten der Unión Patriótica zum Beispiel, rund 3000 Mitglieder der in den achtziger Jahren aus der Kommunistischen Partei und den Farc entstandenen Formation, wurden ermordet. Dies hat die Guerilla ihrer politischen Klasse beraubt, die sie bis heute nicht ersetzen konnte. Verständlich, aus der Sicht der Aufständischen zumindest, dass sie die Fehler nicht wiederholen wollen.

Kolumbien ist in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts eine Demokratie der Eliten geblieben, basierend auf dem Frente Nacional, dem 1958 verbrieften Pakt zwischen den Liberalen und den Konservativen zur Teilung und Erhaltung ihrer Macht. Pastranas Vater war als Präsident Anfang der siebziger Jahre selber Repräsentant dieses Systems des Ausschlusses, das jegliche Opposition in die Illegalität zwang und das auch das formelle Ende des Paktes 1974 überlebte. Aus historischem Blickwinkel hat daher die politische Anerkennung der beiden Mitte der sechziger Jahre entstandenen Guerillagruppen eine gewisse Berechtigung. Sie wirkt aber auch als Eingeständnis einer Schuld. Insbesondere die in ländlichen Schichten entstandenen Farc wuchsen dort, wo der Staat nicht präsent war, zur einzigen Ordnungsmacht heran für eine über Jahrzehnte hinweg von Bogotá vernachlässigte, von der Oligarchie ausgenützte, verarmte und oftmals vertriebene Landbevölkerung.

Aus dieser Sicht ist der Friedensprozess ein Versuch, die Hauptstadt mit dem Rest des Landes zu versöhnen. Zentraler Punkt des Prozesses, so meinte neulich ein politischer Beobachter in Bogotá, seien nicht die Sozial-, Agrar- oder Wirtschaftsreformen auf

der Traktandenliste der Delegationen, sondern die politischen Reformen – und von diesem Thema sind die Verhandlungen noch meilenweit entfernt. Hinzu kommt, dass im Vergleich mit anderen Ländern Lateinamerikas, die sich mit Guerillas herumschlagen mussten, der kolumbianische Konflikt wegen zweier Faktoren wesentlich komplexer geworden ist: einerseits wegen der paramilitärischen Milizen, die aus Todesschwadronen der alten Drogenkartelle und aus Selbstverteidigungsgruppen von Grossgrundbesitzern hervorgingen, andererseits wegen des Drogenhandels. Und Letzterer speist mit Schutzgebühren und Kriegssteuern seit mindestens einem Jahrzehnt eine kaum versiegende, ergiebige Einnahmequelle der «Paras» wie auch der Guerilla.

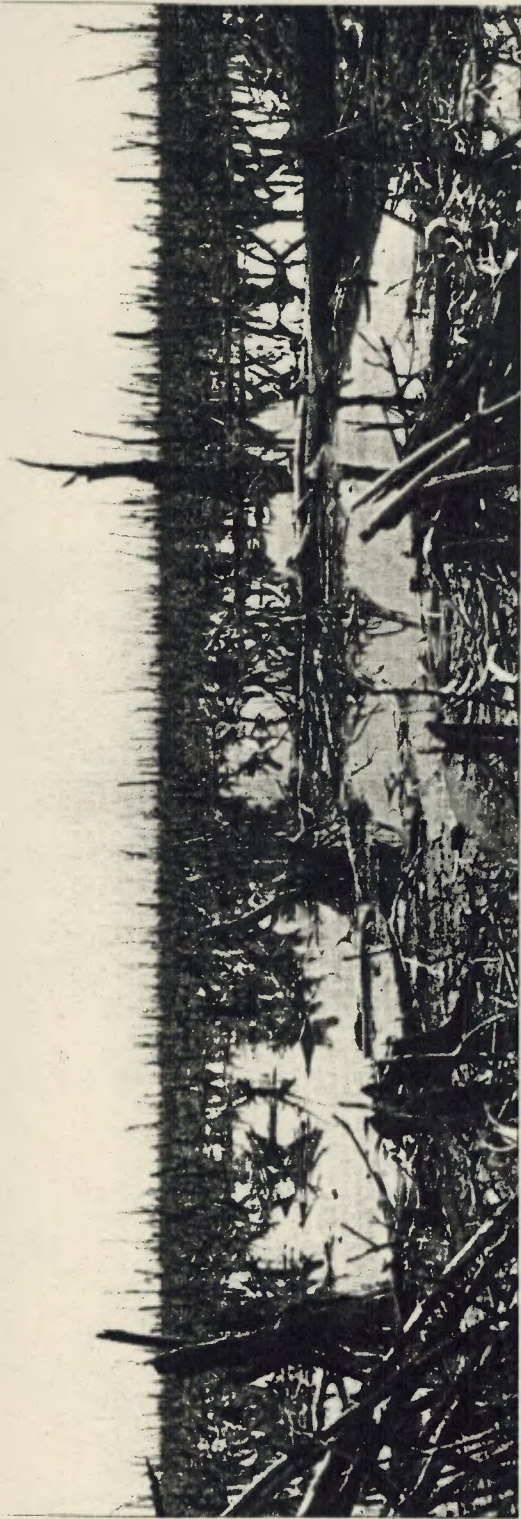
Der korrumpierenden Macht des Drogengeldes sind die Farc längst erlegen. Das Image eines Robin Hood haben sie aber nicht nur deswegen verspielt, sondern auch wegen der zunehmend brutalen Kriegspraktiken. Die Rekrutierung von Minderjährigen, die verheerenden Gaszylinderangriffe, die auch zivile Opfer fordern, gezielte Attentate und Entführungen haben ihren Sympathiebonus in der Bevölkerung beträchtlich geschmälert. Hinzu kommt, dass sie von einer breiten Bevölkerungsschicht als Bremse des wirtschaftlichen Wachstums betrachtet werden. Ihr Jargon aus der Zeit des Kalten Krieges, bestückt mit Reminiszenzen aus der marxistischen Mottenkiste, findet keinen Anklang mehr. Dass ein handfestes Zeichen des Willens zum Frieden nötig wäre, scheinen die Farc nun endlich einzusehen. Die Zeit drängt. Mitte 2002 wird der Nachfolger Pastranas bestimmt. Wenn die Farc den Frie-

de Colombia (AUC), deren Brutalität jene der Guerilla weit übertrifft, sind unter offensichtlicher Toleranz der staatlichen Institutionen – und dank der Mithilfe der Streitkräfte – zu einem Monster herangewachsen, das kaum noch unter Kontrolle zu bringen

Die Schwächung der Farc an der Meilungsfront führt ausserdem zu einer wachsenden Unterstützung für die Paramilitärs, was sich ebenfalls an den Urnen niederschlagen wird. Die inzwischen auf rund 8000 Mann angewachsenen Autodefensas Unidas

densprozess erneut zu einem endlosen Palaver im Dschungel umfunktionieren, liefern sie Alvaro Uribe Vélez, der bereits in den Startlöchern steht, die beste Wahlkampfmunition – und zur Grossmut Pastranas gegenüber den Guerillas neigt der frühere Gouverneur von Antioquia gewiss nicht.

Zurück zur Natur



Fotos: VEIT HENNING/Karte: FRANK HASSE

So sah der tote Mangrovenwald im Westen der Ciénaga Grande in Kolumbien noch 1986 aus: Tote Baumstümpfe ragen aus brackischem Wasser.

Der Hamburger Verein Jordsand will in Kolumbien die Heimat seltener Vögel retten

HA Bogotá - Der Hamburger Verein Jordsand, spezialisiert auf den Vogelschutz an Deutschlands Küsten, wagt sich auf fremdes Terrain. „Wir planen eine Kooperation mit dem kolumbianischen Umweltministerium, um den Schutz der Ciénaga Grande zu sichern“, sagt Geschäftsführer Uwe Schneider. Noch in dieser Woche soll ein entsprechendes Papier unterzeichnet werden.

Hintergrund der Partnerschaft über den großen Teich hinweg ist ein Projekt der Deutschen Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ), die von 1992 bis 2000 rund 28 Millionen Mark in die Renaturierung eines 400 000 Hektar großen Sumpfgeländes östlich des Rio Magdalena in Kolumbiens Norden gepumpt hat. In mühevoller Arbeit war der abgestorbene Mangrovenwald in Teilen wiederbelebt worden. Er beherbergt seltene Vögel wie Fischadlern, Reihern und Kormoranen eine Heimat. Dort lebt zum Beispiel auch ein Hauptteil der gesamten Weltpopulation des trüblichen Weißwangenvogels (Chauna chavaria). Ferner ist das Gebiet reich an Fischen. Es gibt Krokodile, die Nagelmannatis (Trichechus manatus), eine Art von Seekühen.

Nun ist das GTZ-Projekt allerdings ausgelaufen. „Die Arbeit von Jahren wäre gefährdet, wenn wir nicht als Träger einspringen würden“, sagt Schneider. Der Verein sucht jetzt vor allem Sponsoren, um vor Ort Fachleute bezahlen zu können, die den Schutz

des Gebietes sichern. „Wir rechnen für den Anfang mit einer Summe von 50 000 Mark im Jahr.“

Wie beschriebt man ein so reiches Mangrovenökosystem wie die Ciénaga Grande jemandem, der so einen tropischen Lebensraum noch nie gesehen hat? Man stelle sich einen Bereich vor, der etwa so groß ist wie die Müritzer Seenplatte, durchsetzt mit einem unübersichtlichen Gewirr von fast hundert kleineren Seen und einer großen Wasserfläche, die bald halb so groß ist wie der Bodensee. Zwischen diesen Seen ein Wald, der einem dichten Erlbruchwald ähnelt, aber eben nicht im Süßwasser steht. Man muss sich dies alles noch in den Gezeitenbereich des Wälders versetzt denken. Für das Klima mit mittleren Tagestemperaturen zwischen 27 und 30 Grad Celsius und einer Luftfeuchtigkeit um die 80 Prozent fehlt jedoch ein entsprechender mitteleuropäischer Vergleich. Ciénaga Grande bedeutet der große Sumpf. Er ist

Eine gesunde Mangrovenmündung in der Ciénaga. Im üppigen Grün finden Vögel ideale Brutbedingungen. Andere Teile des Gebietes sind durch einen zu hohen Salzgehalt des Wassers verodet. Intensive Landwirtschaft und Überfischung führten zu weiteren Schäden des empfindlichen Ökosystems.



Eine Luftaufnahme der Ciénaga Grande: Viele kleine und große Wasserflächen durchziehen den 400 000 Hektar großen Mangrovenwald.

MINISTROS DE LOS ENFERMOS – RELIGIOSOS CAMILOS

Personería Jurídica Canónica: 643 Arquidiócesis de Barranquilla
Cra. 13 Nº 100-76 - Barrio La Paz – Barranquilla
Tel. 3481020 / fax 3401010; e-mail: camilos@metroel.net.co
Nit. 802.006.972

Barranquilla, febrero 21 / 2001

S.O.S. EN LA VIGILIA DE UN PARO TOTAL EN SALUD EN LA CIUDAD DE BARRANQUILLA.

Dr. Gustavo Bell
Vicepresidente de Colombia
Bogotá

Estimado Doctor Gustavo,

Un cordial saludo desde Curramba, que está preparándose para olvidarse de este mundo durante los próximos 5 o 6 días. Sin embargo para nosotros que estamos sumamente preocupado por lo que está pasando con la Salud en nuestra Ciudad, nuestro saludo es mas bien de "Carramba".

"Carramba", porque se nos están muriendo la gente por falta de un adecuado servicio de salud, situación que a partir de mañana se agrava porque acabamos de escuchar las declaraciones de ANTHOC, que desde mañana entrarán en paro todos los hospitales y centros públicos, **inclusive las emergencias**.

Me parece que no se puede dar la culpa a Anthoc por esta situación creada, porque están debiendo 5 meses de salarios a los trabajadores de la salud. Es una situación que hemos denunciado hasta el cansancio delante de los organismos de control, Superintendencia de salud, Procuraduría, Contraloría, Fiscalía etc. etc. y hemos advertido que se va morir la gente por falta de un servicio adecuado y oportuno.

Hoy se nos murió una señora de 42 años, que estaba en nuestra emergencia y que necesitaba ser remitida urgentemente a otro nivel. Sin embargo a pesar de un número de llamadas a los hospitales públicos desde las dos de la mañana, apenas a la 1 de la tarde era posible remitirla, pero ya tarde. Murió en el hospital de Barranquilla poco de después de haber ingresado en dicho centro. Esto pasó esta tarde y ahora (a las 9.00 p.m.) estamos otra vez horas llamando para otra remisión que tampoco quieren recibir en ninguna parte: será que tiene que morir también.....

Lo que más duele es que las personas que mueren son afiliados al Régimen Subsidiado, personas entonces con un derecho a un servicio de salud. Pero por las deudas altas que tienen las ARS con las IPS nadie quiere recibir a pacientes del Régimen Subsidiado.

„Centro de Recuperación La Paz“ Barranquilla Ein soziales Projekt unseres Partnervereines CIRCA in Barranquilla

Ihre Spenden hierfür können Sie mit dem Hinweis „Camilo Barranquilla“ auf unser Konto bei der „Bank im Bistum Essen“ Konto 202 400 16, BLZ 360 602 95 überweisen. Ihre Hilfe leiten wir unverzüglich nach Barranquilla weiter.

REHABILITATIONSZENTRUM LA PAZ

FÜR UNTERERNÄHRTE UND BEHINDERTE KINDER AUS DEN RANDVIERTELN VON BARRANQUILLA, KOLUMBIEN

EINLEITUNG:

Das Rehabilitationszentrum La Paz betreut unterernährte Kinder sowie behinderte Kinder aus den Randvierteln im Südwesten Barranquillas. Das Hauptziel des Zentrums ist es, den Ernährungszustand, die Gesundheit und das Wohlergehen des stark unterernährten und/oder behinderten Kindes, dessen Familie sowie der Bevölkerung der 10 Randviertel im Südwesten Barranquillas im Allgemeinen zu verbessern. Dies geschieht mittels vollständiger Aufmerksamkeit gegenüber der Kinder, Informationsveranstaltungen, Bewusstmachung und Mithilfe der Familienangehörigen, Erzieher, Gesundheitsspezialisten, Führer der Gemeinde und der Gemeinschaft im Allgemeinen.

Barranquilla ist die viergrößte Stadt Kolumbiens. Sie befindet sich im Norden Kolumbiens, an der Karibikküste. Die Bevölkerung beläuft sich auf ca. 1.500.000 Menschen, von denen schätzungsweise 40% in Invationsvierteln leben. Die Lebensbedingungen in den Invationsvierteln sind sehr kritisch. Es herrscht eine grosse Arbeitslosigkeit, die Mehrheit der Leute hat keine feste Arbeitsstelle: sie arbeiten als Strassenverkäufer, im Haushalt als Dienstpersonal oder in Lagerhäusern und Geschäften ohne Sozialversicherung, mit Gelegenheitsarbeiten, errichten ihre eigenen Kleinbetriebe im Haus oder kleine Obststände, oder suchen Zeitarbeit auf Baustellen. In den letzten beiden Jahren hat die Arbeitslosigkeit ob der Wirtschaftskrise, die ganz Kolumbien ergriffen hat, enorm zugenommen. Der Einkommensdurchschnitt ist sehr gering, viele Menschen verdienen weniger als das Einkommensminimum, das sich derzeit auf 260.000 Pesos (ca. 120 Dollar) monatlich beläuft, und dieses Einkommensminimum reicht nicht aus um genug zu essen.

Das Viertel La Paz und seine Nachbarviertel sind Invationsviertel, aber sie wurden schon vor vielen Jahren gegründet. Wir haben schon öffentliche Dienste wie Wasser, Abwassermetz, Gas und Elektrizität (letztere von sehr schlechter Qualität). Die Mehrheit der Familien hat es geschafft, den Zustand ihres Hauses zu verbessern, andere leben noch immer in sehr ärmlichen Häusern aus ein oder zwei Holzwänden mit Dächern aus Zink, Triple oder Plastik. Die Strassen sind in sehr schlechtem Zustand und es gibt nur wenige öffentliche Schulen.

Für behinderte Kinder existieren keine Einrichtungen. Deshalb haben die Religiösen Camilos dieses Rehabilitationszentrum mit Hilfe von Caritas Holland gegründet. Das Rehabilitationszentrum ist Teil des Gesundheitszentrums San Camilo. Dr. Joachim Hahn von CIRCA ist Mitglied der Direktion San Camilos.

MINISTROS DE LOS ENFERMOS – RELIGIOSOS CAMILOS

Personería Jurídica Canónica: 643 Arquidiócesis de Barranquilla
Cra. 13 N° 100-76 - Barrio La Paz - Barranquilla
Tel. 3481020 / fax 3401010; e-mail: camilos@metrotel.net.co
Nit. 802.006.972

Estas altas deudas son el resultado del desvío de los recursos del Régimen Subsidiado que hemos denunciado a su tiempo, pero ni por parte de la Superintendencia de la Salud ni por parte del Ministerio de Salud, ni por parte del Consejo Nacional de Seguridad Social en Salud se han tomado medidas efectivas para corregir las anomalías y garantizar el derecho constitucional a un servicio de salud.

Yo opino y denuncio que la Superintendente de Salud ha fallado en sus controles preventivos y correctivos y tampoco veo una política adecuada del manejo de la salud por parte del Ministerio de Salud que muestre resultados o por lo menos nos dé esperanza que las cosas van a cambiar.

Igualmente quiero informarle de las consecuencias desastrosas para la salud que tiene la Ley 550. Como Usted sabe Unimec se acogió a la Ley 550 y con esto quedaron congelados los pagos de sus deudas a las respectivas IPS (a nuestra Institución nos deben 428 millones de pesos, y no sabemos cuando se nos van a pagar.) A Unimec se sumó ahora el Distrito de Barranquilla que se acogió a la Ley 550, que otra vez tiene como consecuencia que las deudas quedarán congeladas, esta vez del Distrito con Distrisalud (el Distrito de Barranquilla debe 22.000.000.000 a Distrisalud de los cuales 14.000.000.000 son dineros desviados como siempre hemos denunciado), y entonces Distrisalud con las ARS y las ARS con las IPS. ¿Como van a funcionar entonces los hospitales y centros de salud con estas deudas tan altas que les tiene el Distrito y las ARS? Allí está la causa principal de los paros, y entonces los muertos que denuncia y anuncio.

Opino que es urgente una reunión de la Ministra de Salud con el Ministro de Trabajo y todos los que tiene que ver con la Ley 550, porque las consecuencias para la salud son desastrosas. Pido su intervención, no con la Ministra de Salud, ni con la Superintendente de Salud, sino con el propio Presidente de la República para que tome las medidas correspondientes para que se garantice efectivamente el derecho constitucional a la salud que en estos momentos ni el Ministerio de Salud ni la Superintendencia de Salud garantizan. Permítame decirle que opino que los recursos de la salud subsidiada en sus 2 modalidades (para los subsidiados y los vinculados) deben quedar por fuera del manejo de la Ley 550, o debe buscarse otra alternativa, que permita que las IPS que prestan un servicio a los Subsidados, cuenten con los recursos necesarios para ello

Para completar esta situación caótica y crítica, las medidas del mismo Consejo Nacional de Seguridad Social en Salud han agravado esta situación quitando la cofinanciación a los Entes Territoriales que no están al día con las ARS. ¿A quién se castiga con esta medida? No a los culpables, sino a las víctimas, los pacientes pobres que ahora por largo rato van a encontrar los Hospitales y los Centros de salud cerrados.

Es una medida que tiene que ver con la salud y la vida de la gente pobre, pero es una medida en la cual los pobres no tiene ni voz ni voto. ¿Hay siquiera un miembro del Consejo Nacional de Seguridad Social en Salud, que es un afiliado al Régimen Subsidiado?

MINISTROS DE LOS ENFERMOS – RELIGIOSOS CAMILOS

Personería Jurídica Canónica: 643 Arquidiócesis de Barranquilla
Cra. 13 N° 100-76 - Barrio La Paz - Barranquilla
Tel. 3481020 / fax 3401010; e-mail: camilos@metrotel.net.co
Nit. 802.006.972

Si las cosas siguen así, puede ser que un día habrá paz en Colombia, pero será la paz de las tumbas.....

Para terminar me gustaría que se estudie la posibilidad que se me permite participar en una reunión del Consejo Nacional de Seguridad Social en Salud, porque nos da la impresión que sí saben lo que está pasando en el país con la salud de los pobres, pero que no les duele. Que nos permitan hablar los que representamos a aquellos que sufren directamente por esta situación y a quien nos duele intensamente esta situación.

Estimado Doctor Gustavo, sé que sus funciones de Vicepresidente son otras, pero me parece que usted no puede quedarse quieto ni tranquilo, sabiendo que sus coterraneos están muriéndose.

Yo por mi parte me identifico con las palabras del canto del profeta:

“Tengo que gritar, tengo que arriesgar

Ay de mí si no lo hago.

¿Como escapar de ti, cómo no hablar,

Si tu voz me quema dentro?

Tengo que andar, tengo que luchar

Ay de mí, si no lo hago.

¿Como escapar de Ti, cómo no hablar

si tu voz me quema dentro?

Arriésgmonos por Barranquilla, para que el miércoles de ceniza cuando nos quitemos las máscaras, no nos dé ganas de volver a ponérnoslas para siempre para no tener que ver la realidad.

Cordialmente,

Un holandés costeñizado, que no baila ni canta, ni se pone ninguna máscara, pero sí habla y garrapatea,

Cyrilo.

Mittwoch, 3. Januar 2001

KOLUMBIEN

Amerikas
Kulturhauptstadt

BUENOS AIRES/BOGOTA ■ Die kolumbianische Stadt Pereira hat jetzt den Titel „Amerikas Kulturhauptstadt“ für das Jahr 2001 übernommen. Die Hauptstadt der Region Risaralda am Westhang der Zentralkordillere mit knapp einer halben Million Einwohnern löste damit die mexikanische Stadt Merida ab. Die Entscheidung hatte eine internationale Jury unter Leitung der regierungsunabhängigen Organisation „Capital Americana de la Cultura“ (CAC) im vergangenen Sommer getroffen. Die Wahl sei eine „Herausforderung und eine Chance für Pereira und Kolumbien“, so CAC-Präsident Xavier Tudela. Pereira hatte sich gegen 58 Mitbewerber durchgesetzt.

Merida hatte sein Kulturjahr am vergangenen Sonntag mit einem Konzert von Armando Manzanero beendet. Im Laufe der vergangenen zwölf Monate besuchten Zehntausende von Zuschauern insgesamt etwa 3000 Kulturveranstaltungen. Die Idee für eine jährliche Kulturhauptstadt in Lateinamerika entstand 1997 nach dem Vorbild der europäischen Kulturhauptstädte. Die CAC wird dabei von der Organisation Amerikanischer Staaten (OAS) unterstützt. Nächste Kulturmetropole im Jahre 2002 wird die argentinische Stadt Cordoba. Pereira, 240 Kilometer nordwestlich der Hauptstadt Bogota, liegt 1400 Meter über dem Meeresspiegel in einer der wichtigsten Kaffeeanbauregionen des Landes.

dpa

BN 19. Januar 2001



KURZ VOR IHREM ABFLUG NACH BOGOTA konnte die Schülermitverwaltung des Tulla-Gymnasiums Karin Lange einen Scheck über 9 000 Mark für ihre Kolumbiendirekthilfe überreichen. Foto: pr

Tullaner helfen
in Kolumbien

Rastatt/Baden-Baden (red). Viele fleißige Bastler und Bäcker hatten im Dezember beim Weihnachtsbasar des Tulla-Gymnasiums für attraktive Angebote gesorgt. Der Basar erlös übertraf alle Erwartungen. Die SMV

des Tulla-Gymnasiums konnte Karin Lange aus Baden-Baden kurz vor ihrem Abflug nach Bogota für ihre Direkthilfe in Kolumbien einen Scheck über 9 000 Mark überreichen. Karin Lange wird auf dem „Berg der 1 000 Kinder“ wieder vielen alleinstehenden Müttern beim Bau von festen Häusern helfen und deren zahlreiche Kinder bei der Schularbeit unterstützen.

red



Schuluniformen, Chili und Infos aus Kolumbien

Chili con und auch ohne Carne, Kutschen sowie jede Menge Information über das Kinder-Hilfsprojekt „Niños de Cali“, das der Jesuitenpater Alfred Welker in der gleichnamigen kolumbianischen Millionenstadt betreibt, gab's gestern wieder beim Cali-Sonntag der Rotenburger Moriz-Gemeinde. Sie unterstützte das Projekt, das binnen 15 Jahren im ärmsten Slum-Quartier

Namen übergaben Tobias Nagel und Florian Repnik gestern 1500 Mark, die aus dem Erlös der Altpapiersammlungen stammen. Aus Cali berichtete Sabine Kanngeißer vom Komitee „Ärzte für die Dritte Welt“, dass „Niños de Cali“ sich jetzt auch als Verein konstituiert hat – mit dem Ziel, den bislang mageren Zuschussanteil aus Kolumbien selbst aufzustocken.

ski / Bild: Groebe

Kolumbien: 38 000 Tote in einem Jahr

BOGOTÁ (dpa). In Kolumbien sind in diesem Jahr nach Angaben der Behörden mindestens 38 820 Menschen eines gewaltsamen Todes gestorben. Das seien sieben Prozent mehr als 1999 gewesen, teilte ein Sprecher des gerichtsmedizinischen Dienstes mit. Offizielle Angaben über die Gründe der Gewalttaten gab es nicht. Menschenrechtsorganisationen schätzen jedoch, dass etwa zehn Prozent der Menschen Opfer von Kämpfen zwischen den Streitkräften und linken Rebellen sowie rechten Paramilitärs wurden.

Außerdem wurden zwischen Januar und November 3029 Entführungen gemeldet. Darunter waren 264 Kinder. Die Geiselnahmen werden vor allem den Rebellen angelastet. Nur in etwa 1000 Fällen habe es sich um gewöhnliche Kriminalität gehandelt, teilte die private Stiftung „frei“ mit. Zum Jahresende seien noch 1036 Menschen in der Gewalt von Entführern. Die Regierung hatte den beiden größten Rebellengruppen, den „Revolutionären Streitkräften Kolumbiens“ (FARC) und dem „Nationalen Befreiungsheer“ (ELN) wiederholt vorgeworfen, sich durch die Erpressung von Lösegeldern zu finanzieren. Als zweite Einnahmequelle gelten der Drogenschmuggel. Mit beiden Organisationen führt die Regierung Gespräche über ein Ende der seit bald 40 Jahren andauernden Gewalt.

52 30.12.00

KOLUMBIEN

Mut zum Urlaub

Mein Mann und ich buchten im Januar und Februar eine mehrwöchige Rundreise durch Kolumbien mit anschließendem 3-wöchigen Badeurlaub in Santa Marta. Wir verbrachten einen Traumurlaub. In Bogotá konnten wir tagsüber unbeschadet die Stadt besichtigen, auch in Medellín und Cali unternahmen wir tagsüber einiges auf eigene Faust. Cali ist eine der schönsten Städte, die ich je gesehen habe. Dort wurden wir von einer Lehrerin der Deutschen Schule begleitet und auch nach Hause eingeladen. Auch in Medellín wurden wir von einem ausgesprochen freundlichen, Deutsch sprechenden Führer begleitet. In Letitia am Amazonas zeigte uns ein Indio-Guide den Dschungel und und...

Die Serviceleistungen in den Hotels, bei Transfers und bei Ausflügen waren wesentlich besser als wir dies in anderen Staaten erlebt haben. Auf Wunsch kann ich gerne Adressen der dort zuständigen Reiseagenturen vermitteln.

Ursula Schulte, Landgrafenstr. 17,
53842 Troisdorf

In Todesangst

Die Memoiren von Garcia Marquez

Der Literaturnobelpreisträger Gabriel Garcia Marquez (73) aus Kolumbien hat während einer Krebsbehandlung aus Furcht vor einem nahen Tod in völliger Zurückgezogenheit den ersten Band seiner Memoiren „Leben, um zu Erzählen“ fertig gestellt. „Vor mehr als einem Jahr wurde ich einer dreimonatigen Behandlung wegen Lymphdrüsenkrebses unterzogen. Aus Angst, nicht mehr genügend Zeit für die Vollendung der drei Bände meiner Memoiren und zweier Erzählungen zu haben, reduzierte ich die Beziehungen zu meinen Freunden auf ein Minimum, stöpselte das Telefon heraus und schloss mich täglich von 8 Uhr bis 14 Uhr zum Schreiben ein“, zitierte die argentinische Zeitung *La Nacion* aus einem Interview mit dem Autor von „Hundert Jahre Einsamkeit“. Während dieser Zeit habe die Krankheit gestoppt werden können. Künftig müsse er nur noch regelmäßig zu Kontrolluntersuchungen zum Arzt und eine Diät gegen Übergewicht einhalten, sagte Garcia Marquez. Diese positive Entwicklung habe ihm zusätzlich Kraft zum Schreiben verliehen. dpa

STUTTGARTER
ZEITUNG

Donnerstag, 1. März 2001

27



Neu in Stuttgarter Kinos. „El Accordeon del diablo“ - ist eine Reise an die kolumbianische Karibikküste, in die Heimat des großen Sängers und Komponisten Pacho Roda (Foto), der unter anderem Gabriel Garcia Marquez zur Figur des Troubadours in